UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

# УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
## UKRAINIAN NEWS

26 ЛИСТОПАДА, 1970.
Число № 48
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLII VOL. XLII
NOVEMBER 26, 1970.

## БЕЗРОБІТТЯ — ПЕКУЧА ПРОБЛЕМА КРАЇНИ

Недавно державний банк Канади дав згоду й відповідні фонди чартерованим банкам, щоб вони давала позички на різні, фінансово здорові, промислові та торговельні проєкти. Полегші в одержуванні позичок для засновування нових підприємств мають бути одним із середників зменшити безробіття в Канаді, яке зростає з кожним днем. Про безробіття говорили .. посли в федеральному парляменті, а ще більше посли й члени урядової ліберальної партії на своїй недавній конвенції в Оттаві. Прем'єр П. Трюдо, який брав теж участь у конвенції, заявив, що він зробить всі можливі старання, щоб зменшити теперішнє високе безробіття в Канаді. А цьогорічне безробіття в Канаді зростає.

Хоч загальноканадський відсоток безробітних є відносно невисокий, (в жовтні без праці було 6.6% всіх працюючих канадців), то в деяких провінціях цей відсоток значно вищий. У Квебеку число безробітних становить 8.8%, а в Британській Колюмбії, куди тепер переселюється багато канадців, 7.9%. Та подане число безробітних є з місяця жовтня, коли безробіття не буває найбільше. Воно зросте значно в зимових місяцях, коли не стане різних сезонових робіт, як будови будинків, доріг тощо. Припускають, що тоді в Квебеку буде без праці прибл. 12% працюючих, у Британській Колюмбії 11%. Федеральний уряд старався зменшити число безробітних вже в 1969 р., коли безпосередньо, чи посередньо допоміг зорганізувати чи збудувати 774 більші чи менші фабрики, але в тих фабриках, що їх урухомлення коштувало понад один мільярд долярів, знайшло працю всього 36,940 осіб, тобто одна сьома канадців, що минулого року опинилися без праці.

Тому уряд вплинув на державний банк Канади, щоб обнизив відсоткову стопу від позичок та облегшив позички на нові будови та проєкти. Центральна мортґеджова корпорація дістала поважні фонди на будову житлових будинків, а уряд призначив окремо 60 мільйонів долярів на перевишкіл безробітних до інших звань та на переведення деяких робіт зимовою порою в тих околицях, де стан безробіття загрозливий. Та ледве чи дотеперішні заходи федерального уряду зможуть зменшити або бодай припинити зріст безробіття. Тому й не дивно, що й федеральні посли й члени ліберальної партії домагаються від уряду рішучих заходів для боротьби з безробіттям.

## Канада допомагає Пакістанові

З Канади вилетів до Пакістану вже другий летунський транспорт, складений з трьох військових літаків, які повезли туди різні матеріяли для знищених буревієм околиць. На літаках було поверх 97,000 фунтів покривал, 55,000 фунтів шатер та 60 скринок із ліками. Поверх 250,000 фунтів різних матеріялів перевезла скоріше перша група канадських транспортових літаків до Пакістану. Дальші допомогові посилки Канада вишле кораблями. Канадський уряд призначив на допомогу жертвам буревію два мільйони долярів.

З Пакістану повідомляють, що в околицях, де був буревій, вибухла пошесть холери. Її поширенню сприяють трупи непохоронених жертв буревію та звірят і птиць, що згинули наслідком буревію.

Допомогу Пакістанові шлють майже всі країни світу.

## КҐБ врятував Рузвелта й Черчила

Советська політична поліція КҐБ видала друком спомини свого аґента І. Свєтлова, який, як подвійний аґент, діяв під час минулої війни в Німеччині й був членом німецької політичної поліції. З доручення німецької поліції Свєтлов мав організувати в 1943 р. атентат на президента Д. Рузвелта, англійського прем'єра В. Черчила і Й. Сталіна. Атентат мав відбутися в Теґрані, де три політики відбували нараду. Для виконання атентату німці вислали окремий літак із вибраними поліцистами до Тегерану. Про плян атентатників Свєтлов повідомив заздалегідь СССР.

Коли літак появився на кордоні Ірану, Туреччини та СССР, советські бойові літаки зажадали від пілота, щоб літак негайно приземлився. Коли пілот не виконав домагання советських летунів, советські літаки відкрили вогонь і зістрілили німецький літак. У розбитому літаку знайдено, крім трупів атентатників, чимало амуніції і навіть одну ракетну бомбу. Автор споминів твердить, що це перша вістка про плянований атентат на трьох політичних провідників.

## СССР за кару для повітряних піратів

Досі СССР, враз із арабськими країнами, супротивлявся тому, щоб ОН займався справою захоплювань літаків повітряними піратами. Тепер, після того, як з СССР захоплено два літаки й примушено їх летіти до Туреччини, советський представник в ОН підтримав пропозицію 30 держав, у тому й Канади, щоб ОН випрацював проєкт для всіх держав світу, як боротися з повітряними піратами.

Туреччина повідомила СССР, що захоплений двома советськими студентами літак, враз із летуном та одним подорожнім, може повертатися до СССР. Літак звільнено щойно тоді, як СССР звільнив турецького старшину, що враз з американськими генералами, приземлився був у советській Вірменії.

У Римі суд засудив на 7 і ½ року тюрми кол. американського вояка Р. Мінік'елло, що примусив був американський літак летіти до Риму. Але всієї кари Мінік'елло відсиджувати не буде, бо він вже рік сидить у тюрмі від його арештування, а два роки йому подарували на основі амнестії. Запитаний на суді, чому він захопив літак, кол. вояк відповів, що його судив військовий суд за грабунок і, на його думку, засудив його несправедливо.

Австралійський суд засудив 23-річного урядника який хотів захопити австралійський літак, на 5 років тюрми та післав його на психічне лікування.

### НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ — ПЕРЕМИР'Я АЛЕ МИРУ НЕ ВИДНО

Єгипет, Йорданія та Сирія, з одного боку, та Ізраїль, з другого боку, погодилися на продовження перемир'я на дальших 90 днів. Одначе, покищо нема вигляду на мирові переговори між арабськими державами та Ізраїлем. Посередник ОН шведський дипломат Г. Ярінґ, який приїхав був до Ню Йорку і пробував довести до переговорів, повернувся знову до Москви, бо з його посередництва нічого не вийшло.

У міжчасі не лише єгиптяни скріпили свої становища над Суезьким каналом, пересунувши ближче каналу бази для вистрілу ракетних бомб. Також ізраїльські вояки побудували нові захисти від гарматніх стрічен та ракетних бомб та скріпили залізними підпорами та цементовими блоками дотеперішні. Ізраїльське командування зовсім не скривається з цим, мотивуючи розбудову укріплень небезбекою від єгипетських ракетних баз, де частина обслуги складається із советських вояків.

### У ЗДА ЗНИКАЮТЬ МАЛІ КРАМНИЦІ

У ЗДА постійно меншає число малих крамниць, бо їх випирають великі харчові крамниці ("супермаркетс") та великі загальні крамниці. В 1958 р. у ЗДА одна мала крамниця припадала на 97 осіб, тепер — одна на 121 осіб. У 1965 р. було в ЗДА 1,750,000 дрібних крамниць, сьогодні лише 1,698,000 в минулому році перестало існувати в ЗДА 14,000 малих крамниць.

Зате зростає число великих крамниць. В 1966 р. було 2,200 великих харчових крамниць, тепер є 4,200. Зросло теж число великих загальних крамниць (департмент-сторс) з 3,100 до 4,500

## Задумують робити озера в Карпатах

Гірські ріки та потоки Карпат спричиняють майже щороку великі повені в районі Карпат, наслідком чого вода заливає великі простори землі та чинить поважні шкоди. Особливо минулорічні й цьогорічні повені принесли багато шкоди населенню Карпат. Уряд задумує створити тепер у Карпатах два штучні озера, які забирали би воду з гірських рік і в той спосіб зменшували би небезпеку повеней. Одно озеро буде створене на ріці Черемоші-Ростоківське, яке вмістить поверх 500 мільйонів кубічних ярдів води, а друге Зелінське на ріці Надвірнянська Бистриця. Озера не лише зменшать, чи й зовсім усунуть небезпеки повеней, але ще й дадуть воду для наводнювання сухих околицей. Карпатські озера стануть в пригоді двом областям: Черновецькій та Івано-Франківській (кол. Станиславська). Не сказано лише, коли зачнеться будова тих озер.

### СССР І КИТАЙ ОБМІНЯЛИСЯ АМБАСАДОРАМИ

СССР і комуністичний Китай, після чотирирічної перерви, встановлюють нормальні дипломатичні відносини. Обидві країни відкликали своїх амбасадорів перед чотирма роками і залишили у своїх амбасадах лише нижчих урядників. П'ять тижнів тому СССР вислав до Пекіну амбасадора В. Толстікова, а тепер Китай вислав до Москви свого: — Лію Гсін-чуна.

### АЛЬЖИР КУПУЄ КАНАДСЬКЕ ЗБІЖЖЯ

Перший раз у своїй історії Канада продала збіжжя Альжирові. Альжир купив у цілому 37 мільйонів бушлів збіжжя за ціну 70 мільйонів долярів. Збіжжя має бути доставлене протягом чотирьох років. Альжир платитиме 10% ціни при доставі збіжжя, а решту протягом трьох років.

## Терористи пишуть до ОН
### АНГЛІЙСЬКИЙ ДИПЛОМАТ ТЕЖ ВІДІЗВАВСЯ

Всі намагання квебекської та королівської кінної поліції Ар-Сі-Ем-Пі віднайти пірваного англійського дипломата Дж. Кросса або арештувати квебекських терористів, членів ФЛК, запідозрених у його захопленні та захопленні й убивстві квебекського міністра П. Ляпорт, залишилися без успіху. Неспроможність поліції, після такого довгого часу, викрити злочинців викликає постійну критику послів у федеральному парляменті та широкого канадського загалу. Поліція вправді арештувала чимало осіб, пов'язаних більше або менше із організацією ФЛК, які подають деякі інформації про змовників та їхню діяльність, але безпосередньо замішаних у справу терористів поліція у свої руки не дістала.

Зате відізвалися самі терористи, які вислали листа до секретаря ОН в Ню Йорку У Тана з проханням, щоб ОН були посередником між ними і канадським урядом у справі звільнення англійського дипломата. Терористи й дальше домагаються за звільнення Кросса, випущення на волю 24 членів організації ФЛК, що сидять у квебекських тюрмах за напади, вбивства та підклади бомб, які вони вчинили в імені організації ФЛК. У Тан приобіцяв, що звернеться в тій справі до канадського уряду, але досі про ту справу більш нічого не чути.

Квебекський прем'єр Р. Бурасса дістав листа від захопленого англійського дипломата Дж. Кросса, який просить прем'єра зробити все можливе, щоб його визволити з неволі терористів. Кросс каже, що з ним поводяться добре і, що він почуває себе здоровим, але його тривожить непевна будучність. Поліція, яка прослідкувала листа, каже, що листа писав, певно, сам Кросс, але, мабуть, під диктатом терористів, бо в листі є деякі речення, яких Кросс сам був би не написав.

Одночасно з листом до прем'єра терористи передали й листа дружині Кросса, яка тепер перебуває в Швайцарії. Листа вислано туди. Поліція твердить, що арештувала члена ФЛК, який 3 листопада мав цілонічну нараду з членами різних клітин організації за визволення Квебеку-ФЛК Він мав переводити наради з доручення провідних членів ФЛК, які тепер перебувають за кордоном, а які закінчили терористичний вишкіл у палестинських терористів у Йорданії. Поліція не назвала ані арештованого члена, ані членів ФЛК з-за кордону. Поліція виявила лише, що на сходинах обговорювано тактику членів ФЛК щодо захоплених політиків чи дипломатів. Деякі групи були за те, щоб їх вбивати, інші — проти того. Арештований терорист незабаром буде переслухуваний у суді.

## Суперечка за спогади Хрущова

Американський журнал «Лайф» заповів, що буде друкувати спогади кол. советського прем'єра Н. Хрущова. На вістку про це появилася в Москві заява, підписана Хрущовим, в якій він каже, що спогади «є фабрикацією, і я цим дуже обурений».

Хрущов каже, що він «ніколи не передавав спогадів чи матеріялів до них, ані до видавництва "Тайм", ні до іншого закордонного видавництва, ані до ніякого советського видавництва». «Заявляю, що це звичайна фальшивка. Перекупна буржуазна преса часто послугувалася такими брехнями«.

На проголошену в советській пресі заяву Хрущова, відповіло видавництво, що друкує спогади Хрущова: «Ми зовсім не здивовані запереченням (Хрущова). Тяжко сподіватися, щоб Москва підтвердила, що спогади автентичні. Все ж таки вони автентичні».

Видавництво «Тайм» твердить, що Хрущов написав бл. 400,000 слів своїх спогадів. Ті спогади, мабуть, опинилися в руках політичної поліції КҐБ. З того за кордон дісталася тільки бл. четвертої частини.

Насувається підозріння, що спогади за кордон подала таки сама поліція КҐБ. з неясних причин. Припускають, що Хрущов писав свої спомини, щоб себе очистити із злочинів, яких допустився Сталін і які частинно приписують Хрущову.

76-річний Хрущов живе у своїй віллі під Москвою. Він хворіє на серце.

## Знову захопили советський літак

Два советські студенти, 21-річний Віталій Поздєєв та 20-річний Ніколай Ґінлов захопили невеликий советський літак і залетіли до турецького міста Синопи, де попросили політичного азилю. Вони сказали, що втекли з СССР, бо советський режим нестерпний. Вони хочуть їхати до ЗДА.

Студенти зв'язали єдиного пілота 50-річного А. Меншікова і самі допровадили літак до Синопи. В літаку був тільки один пасажир 35-річний Ю. Дарбінов, який сказав, що хоче повернутися до СССР.

Турецька влада не дала відповіді студентам, чи вони дістануть право азилю, чи ні.

Советська амбасада в Анкарі звернулася до турецького уряду з проханням дозволити її представникам поговорити зі студентами.

Досі ще не полагоджена справа двох литовців, які також втекли літаком до Туреччини і там попросили азилю, ні американського літака, який з двома американськими генералами та турецьким полковником приземлився в СССР. Советська влада домагається й далі видачі обох литовців, але турки зволікають.

Совєти не звільняють американських ґенералів та турецького старшини, вимовляючися потребою провести слідство, чи літак справді випадково опинився в Турччині. В міжчасі представники американської амбасади в Москві дістали були дозвіл відвідати обох генералів та турецького старшину і ствердили, що з ними обходяться гарно. Вони живуть у готелі. На другі відвідини представників амбасади советський уряд уже не дозволив.

## Короткі вістки

* **Президент фармерської юнії в Алберті** П. Бабій заповів, що він не буде більше кандидувати на становище президента юнії.

* **Канада продала** два літаки типу «видра» ("оттер") азійському королівству в горах Гімаляя-Непаль за 1,250, 000 дол. Цю суму Непаль заплатить протягом 40 років без відсотків.

* **Канадська компанія** Дюмонт нікель корп. відкрила 40 миль від містечка Валь д'Ор у Квебеку великі зложжя ніклю, які оцінюють на 4 мільярди тонн. Щоб розпочати видобування руди на велику скалю, треба 100 мільйонів долярів.

* **Телефонічний опит** канадців по цілій Канаді виявив, що 80% канадців схвалює проголошення закону про воєнні заходи.

* **Канадські іміграційні** урядники не пустили до Канади 25 автобусів з американською молоддю, яка їхала на фестиваль молоді у Вермонті, Кве. «Пасажири не мали належної суми грошей, зате мали наркотики» — сказав іміграційний урядник.

* **Цьогорічний збір яблук** у Канаді дав 443,564 тонн. В минулому році в Канаді зібрано 486,044 тонн яблук.

* **Протягом дев'яти місяців** 1970р. компанія Сі-Пі-Ар мала чистого прибутку 50.9 мільйонів долярів. Минулого року в тому часі мала 56.2 мільйонів.

* **В ЗДА є 25 мільйонів** домашніх акварів з тропічними рибами, на які американці видають річно понад 600 мільйонів долярів (тут включені риби, корм та декорації). У Канаді купують щорічно 100,000 акварів.

* **В ЗДА палять** щорічно паперових грошей загальної вартости 9 мільярдів долярів. На їх місце пускають в обіг нові банкноти.

* **За десять років** війни в В'єтнамі ЗДА втратили 7,316 літаків.

* **Англійські фабрики** будують річно 170,000 тракторів. З того 70% призначені на експорт.

* **У Йорданії** дійшло до свіжих боїв між палестинськими терористами та йорданськими вояками. 12 осіб убитих, 71 поранених. Терористи закидають королеві Гусейнові, що він ще й досі держить у полоні терористів, хоч повинен був їх звільнити.

* **Південновєтнамські вояки** знайшли в Камбоджі 250 тонн амуніції до советських машинових крісів, якими узброєні советські танки Т-34. Знайшли теж советські танки Т-34.

* **В Англії** є 39 шкіл українознавства, в яких вчиться 2,159 учнів. Навчають у школах 200 вчителів. 1,219 дітей походять з мішаних українсько-англійських подруж.

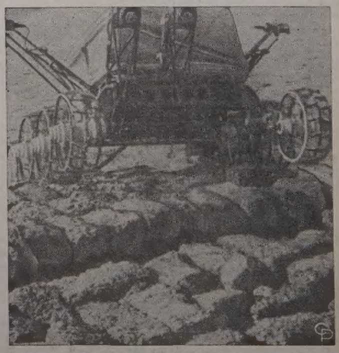
* **В Етіопії від холери** вмерло 72 особи. Про число хворих на холеру нема ніяких даних.

* **У Берліні** арештовано 21-річного доглядача хворих Е. Вейля за те, що стріляв до советського вояка, що держав сторожу біля пам'ятника Червоної армії.

* **З Москви повідомляють,** що кол. советський прем'єр Н. Хрущов опинився в шпиталі після чергової серцевої атаки.

* **Цьогорічний збір винограду** в Франції був незвичайно добрий. Сподіваються, що з нього вироблять 57 мільйонів бочок вина. Франція експортує щорічно вина вартости 500 мільйонів долярів, а французи видають на вино півтора мільярда долярів річно.

Тайфун Петсі вчинив великі знищення на узбережжі Філіпін, де згинули 71 осіб, а 372 було ранених. На світлині — пошкоджене буревієм вантажне судно.



Советський місячний віз "Луноход", яким советські дослідники послугуються для збирання інформацій про Місяць.

# БЕЗКЛЯСОВІСТЬ МОСКОВСЬКОГО СТИЛЮ

**М. де ВІЛЬЄР**

МОСКВА. Якийсь вузлуватий старий дядько похмуро стоїть при дверях. Його червона нарукавна пов'язка та скривлене обличчя вказують його становище, становище хлопця-забіяки на низькому щаблі достатку.

Ану, подивімось.

Ось наближається якась громадянка і пробує увійти досередини. Дядько з червоною пов'язкою своєю кістлявою рукою бере її за пальто: «Слухай, ти! Тобі туди не можна!»

Він не питає, чого вона хоче. Він її нічогісінько не питає. Він лише проганяє її геть, і вона відходить покірно, у московському стилі.

Тепер під'їзджає і стає лімузина. З неї, в цей осінній день, у хутрі й перлах, виходить крикливо зодягнена дама. Вона велично пливе повз дядька з пов'язкою. Його обличчя корчиться в карикатуру усмішки; він ніковіє і напів кланяється. Дядько мовчить, коли ця входить «туди», куди та перша не могла увійти.

«Туди» є крамниця. В її вітринах провокаційно виставлені французькі коньяки, американські цигарки, тонка порцеляна, срібний посуд. Ці речі неможливо дістати в Москві за будь-які гроші. Вони гіпнотично приковують увагу прохожих громадян. Для того і стоїть тут дядько з пов'язкою. Він стоїть, щоб не допускати «туди» людей.

Такі крамниці, як ця, існують тільки для вищих кляс. Старий дядько — знайомий тип. Він також є у нас на Заході, де дешеві комерційні диктатори купують його послуги. Він є видимим кінцем розбещеної системи. Він залякує, коли може, і лащиться, коли не може. Дядько знає своє місце.

**ПРИВІЛЕЙОВАНА ЕЛІТА**

Китайці роблять пропаганду, коли вони називають московських провідників «новими царями». Вони ближчі до суті, ніж самі сподіваються, бо цей кислий, підлий дядько виявляє існування привілейованої еліти, нової аристократії на вершині нової клясової системи.

Вістка: родина Леоніда Брежнєва має до своїх послуг скромний салоновий Ролс-Ройс (який мало не переїхав нас одного дня). У кремлівському гаражі є «Мерцедес-600», «Лінкольн», «Ягуар» і «Ровер». Щонайменше.

Ще одна вістка. В державному універмазі ГУМ (на Красній площі проти мавзолею Леніна — тгл) є спеціяльний відділ, де важливі люди купують без поспіху, без натиску спітнілого, ворушкого натовпу в нижньому поверсі. Тут є вибір імпортованих товарів, недоступних членам трудящих мас.

В цьому дивна іронія. У марксистів — навіть совєтських марксистів — клясова система є ключовим показником соціяльного розвитку. Капіталізм у їх очах їде на дикому голому хребті засадничих протиріч між вищою клясою визискувачів і визискуваним пролетаріятом. Комунізм посувається легко й безтурботно до своєї певної мети на широкій спині пролетарської солідарности.

Ніхто, треба сказати правду, тут ще не претендує, що мила стара кобила вже доїхала до своєї мети. Навіть Хрущов не йшов так далеко, хоч він тріюмфально оголосив про остаточний перехід до комунізму саме перед своїм провалом. (Програма ухвалена 1961 року на 22 з'їзді КПСС запевняє, що побудова комунізму буде здійснена через 20 років, себто 1981 року — тгл).

Тепер, здається, теоретики рішуче уникають передбачати точну дату остаточного завершення повного безклясового суспільства. (Дехто бретично каже, що міт марксистського раю мусить залишитися мітом для знохоти).

Вістка: державний банк тримає так звані «відкриті рахунки», на які певні громадяни можуть брати необмежені суми грошей для власного вжитку. Деякі найвище оплачені мистці та письменники користуються цими рахунками. На самій вершині брак грошей не мусить бути перешкодою.

Ще одна новинна. В малому провулку біля будинку покійного Лаврентія Берії, найбільш горезвісного Сталінового ката, є школа для дітей вищої кляси. Тут їдальня має вибір трьох гарячих страв кожного дня (нечувана розкіш); шофери лімузин чекають надворі, щоб забрати дітей додому.

**ТЕХНІЧНА БАЗА**

Ми живемо тепер тут у «період будування матеріяльної і технічної бази» комунізму. Це ще раз є період славної диктатури пролетаріяту. А може, це більш спритна річ: пролетаріят — величезна більшість — нібито диктує решті. Решта ж нібито меншає аж до цілковитого зникнення. Коли зникне об'єкт диктатури, тоді зникнуть і диктатори!

Як же тоді можна пояснити існування високопривілейованої меншини, яка своїм становищем тісно наближається до мітичних капіталістичних монополістів, таких загрозливих у совєтському уявленні. І як тоді справді чесний марксист може погодитися з таким станом?

Він мусить або виправдовувати недостачі режиму (звичайно, посилаючись на оточення комунізму ворожими силами імперіялізму), або мусить визнати, що це суспільство наскрізь пронизане своїми власними клясовими протиріччями і тому є капіталістичне в свій спосіб. В обох випадках він урятує своє марксистське сумління, хоч і на рахунок ймовірности.

Очі в молоді не засліплені плазуванням сталінських років. Ми самі кількаразово бачили молодих людей, яких завернули від ресторанів для привілейованих. Вони обурювались. Вони менше, ніж старші, бояться показати свою злість. Цього ще не можна назвати опозицією, але сама система неухильно створює незадоволення.

Може, до останнього слова варто покликати батька совєтського суспільства, Леніна. Ось його слова: «Ще ніколи в історії не було жодного глибокого народного руху без того, щоб брудні покидьки не піднялися до вершини, ще не було такого руху без авантурників, шахраїв, хвальків і пишномовних балакунів, що пристають до недосвідчених новаторів».

*«Торонто телеграм» 13 листопада переклав ТГЛ*

## Окружний з'їзд ЛУКЖ у Ванкувері

Окружний з'їзд ЛУКЖ у Ванкувері мав значну кількість учасниць, був діловий і, можна сподіватися, зміцнить дальшу діяльність відділів нашої жіночої організації в провінції Британської Колюмбії.

Ми приїхали до Ванкуверу під вечір і зразу з управою місцевого відділу зробили нараду для обговорення пляну і всіх подробиць з'їзду. Другого дня вранці о. Б. Слобода служив св. Літургію. Членкині ЛУКЖ численно приняли. Св. Причастя.

З'їзд відбувся в Українському католицькому осередку. Делегаток і гостей було 66. Крім о. Слободи, були теж о. С. Чеховський і о. Б. Ганушевський. Делегатки були з Ванкуверу, Вікторії, Порт Алберні, Річмонду, Ню Вестмінстеру, Сирі, Чілевек.

Значне зацікавлення викликала виставка таблиць українських стібів, народних дитячих одягів і книжок, які ми привезли з Едмонтону.

З'їзд відкрила голова ванкуверського відділу п-і Кітура. Привітальне слово сказала голова єпархіяльної управи п-і К. Петецька та о. Б. Слобода.

Авторка цього звідомлення (п-і А. Буртняк) виголосила доповідь «Стан і діяльність ЛУКЖ», вказуючи головно на потребу культурної та освітньої праці, як теж збільшення кількости членів.

Потім звітували представниці відділів ЛУКЖ провінції. Відділи, сказала в час дискусії п-і Петецька, в міру змоги працюють добре, проте натрапляють на різні місцеві трудноші. Представниці єпархіяльної управи висловили пропозицію створити постійну окружну раду ЛУКЖ Британської Колюмбії.

В час обіду промовцем був о. Ст. Чеховський, який висловив членкиням ЛУКЖ признання за постійну й успішну діяльність.

На пополудневій сесії була дискусія: як поліпшити працю в нашій організації? Дискусією керувала п-і Петецька. Участь брали п-і К. Чічак, п-і М. Пастушенко, п-і Я. Солтис (Вікторія) і п-і Стасюк (Ванкувер). Справи, які обговорено, були конкретні; висловлені погляди і пропозиції викликали дуже велике зацікавлення.

У другій частині сесії ми давали інформації про музей ЛУКЖ, журнал «Наша дорога» та інші публікації. Висунено пропозицію дати колекцію писанок до провінційного музею у Вікторії.

Ванкуверські організаторки в час з'їзду відзначили теж День ЛУКЖ. Дуже добре опрацьовану доповідь сказала п-і Пастушенко. Була теж мистецька програма (українські танці у виконанні дітей, пісні у виконанні гуртка «Волошки»).

П-і Петецька склала подяку учасницям, а теж господарям з'їзду — ванкуверському відділові та о. Слободі. Мені приємно додати, що ми почули не тільки подяку, а також від багатьох осіб слова задоволення, що з'їзд був корисний.

**Анна Буртняк**

### АРЕШТУЮТЬ 35 СВЯЩЕНИКІВ

Віденська католицька пресова агенція подала вістку про арешти священиків у Мадярщині за «незаконну церковну діяльність». Арештовано щонайменше 35 осіб.

# ВІДВІДУЮТЬ ВІДДІЛИ ЛУКЖ БРИТАНСЬКОЇ КОЛЮМБІЇ

Після окружного з'їзду ЛУКЖ у Ванкувері п-і Анна Буртняк, кол. голова едмонтонської управи, Катерина Чічак, перша заступниця голови, та Маруся Пастушенко, член організаційного комітету, відвідали сім відділів ЛУКЖ Британської Колюмбії. Відвідини були дуже цікаві.

Праця відділів проходить залежно від складу членства парафії. Де є молоді подружжя та дітвора, там праця пожвавлена, відбуваються цікаві імпрези, працюють рідні школи, ведеться культурно-освітня праця. Всі відділи допомагають парафіям грошево, дбають про чистоту в церквах, влаштовують парафіяльні свята.

Порядок відвідин та короткий перегляд праці поодиноких відділів такий:

Ванкувер. 17 жовтня: Відділ звітував на окружному з'їзді. Має 60 членів. Працює в парафії, веде культурно-освітню працю. Члени пишуть писанки, вишивають, щороку влаштовують традиційний український вечір.

У рідній школі навчається 60 дітей. Членкині ЛУКЖ допомагають у катехизації.

Порт Алберні. 18 жовтня пополудні: Властиві відвідини почались цим найдальше висуненим на захід відділом. Населення українського там небагато, в більшості старші віком люди, тож і відділ невеликий: 9 членкинь. Їхня праця — це передусім грошова допомога парафії.

Вікторія. 18 жовтня ввечері: Відділ за минулий рік подвоїв число членів: з 8 до 16. Крім праці для здобуття парафіяльних фондів, відділ влаштовує «свячене», День матері, День подяки, День ЛУКЖ і т.п. Вислано потребуючим у Бразилії п'ять пачок уживаного одягу та 20 долярів готівкою.

Є рідна школа з участю 30 дітей.

Річмонд. 19 жовтня опівдні: Сходини відбулись у домі голови п-і Я. Солтис. Відділ має 16 членкинь. Вони відзначують День ЛУКЖ, День матері, влаштовують «свячене» і т.п. Голова відділу веде рідну школу, де вчить також катехизму.

Сирі. 19 жовтня пополудні: Відділ, створений 1968 року, має 9 членкинь. Цікавий він тим, що за короткий час (4 місяці), працюючи дуже пильно, допоміг купити церковний будинок, відновити його та належно прибрати. Плянує започаткувати рідну школу, катехизацію та дитячий садок.

Ню Весмінстер. 19 жовтня ввечері: Цей гарно організований відділ має 24 членкині. Сходини відбуваються щомісяця. Відділ співпрацює з церковним комітетом, відзначає День ЛУКЖ, День матері, Український день і т.п. Членкині ходять з колядою з дітьми та юнацтвом. У рідній школі, якою опікується відділ, є понад 40 дітей.

Чілівек. 20 жовтня ввечері: Тут відділ має 12 членкинь. Працюють головно для фінансової піддержки парафії. Парафія невелика; молоді подружжя і молоде переселились до більших міст.

У всіх згаданих місцевостях є особи, заслужені в праці ЛУКЖ довголітнім членством або особливим вкладом організаційної праці.

Представниць єпархіяльної управи ЛУКЖ з Едмонтону вітали всюди радо, гостили щиро, а зустрічі чи сходини відбувались у гарному настрої.

**Маруся Пастушенко**


АСЕКУРУЄМО

Авта, будинки, хатні речі бизнеси, від вогню, грабежі, особисту відповідальність (liabilities), морґеджові довги, рівнож асекурації: життева хворобова, від випадку та шпитальна.

10% знижки на будинки, хатні речі й особисту відповідальність (liabilities)

Cwikilewycz Insurance Agency

10960 - 75 Ave. Edmonton, Alberta
Tel.: 433-7629 — 424-0915



Чи не Варто Виграти Один з 5 АВТОМОБІЛІВ

Розиграш квитків на автомобілі відбудеться в СУБОТУ, 26 ЧЕРВНЯ 1971 р. в єпархіяльній оселі над озером Вобман.

Чеки чи грошові перекази за квитки треба виставляти на:

UKRAINIAN CATHOLIC DIOCESAN RECREATION BRANCH
P.O. Box 6330 — Postal Station C
Edmonton 20, Alberta

Please send me .............. tickets at $1 per ticket on the 1971 Car Raffle.
Enclosed is my remittance (either cheque or money order).
Name ..............................
Address ..............................
..............................
Telephone ..............................

This sweepstake is conducted by the Ukrainian Catholic Diocesan Recreation Branch under the authority of the Government of the Province of Alberta.

КВИТКИ НА АВТОМОБІЛІ можна набути в кожного члена:
Української католицької парафії в Алберті.
В КРАМНИЦЯХ ВАШОГО МІСТА, де у вікні є виставлена афіша про розиграш.
Any member Lions Club, Northgate Branch, Edmonton and Grand Prairie Branch


# НЕ ВБИВАЙ

**Історична повість (31)**

**БОГДАНА ЛЕПКОГО**

Чого ж би йому боятися? Донос був основний і правдивий. Нічого з повітря не схоплено, все чиста правда. Матеріялу на кілька зрад доволі, не на одну.

Та інакше дивилися на діло царські судді. Для них важна не правда, а воля царська. Знали, що цар аж двома листами заспокоїв гетьмана, впевняючи його, що доносові не вірить, значиться, треба й діло так повести, щоб донос цей показався брехнею.

Ані Іскра, ні Кочубей білого не назбуть чорним і зізнань своїх не відкличуть. Значиться, треба в тих зізнаннях дошукатися противорічности, щоб можна причепитися до них і взяти їх на муки.

На муках, звісна річ, будуть співати, як їм кат заграє. Що схочуть судді, те скажуть, заперечать, відкличуть, назвуть себе брехунами, клеветниками, людьми без совісти і чести, — чого не зробить чоловік, щоб рятувати себе від царських тортур.

І судді взялися розсліджувати донос.

* * *

**ПИТАЮТЬ**

В парадній залі довгий стіл, накритий червоним сукном. На столі між двома свічками хрест.

Над столом портрет царя, котрий судді привезли з собою. Цар в панцирі з голубою андріевською лентою через плече. Волосся довге, як грива, очі бистрі, палкі, уста вузькі, червоні, в лівім кутку усмішка злобна чаїться. Ніби цар слугам своїм не вірить і за ними наглядати прийшов.

Маленькі шибки в довгих вузьких вікнах, давно немиті, нерадо сонце пускають у салю, щоб не разило ясних зіниць царя.

Вузькі, зі шматків складені зеркала, помутніли, ніби їм страшно відбивати в собі грізне обличчя Петрове.

За столом крісла з високими, прямими спинками. Між двома вікнами на столику курантовий годинник. Не йде. Зіпсутий, чи не навели? Стає на дванадцятій годині. — Дня, чи ночі? — не знати.

На першому місці за столом, під царським портретом, канцлер Ґоловкін; високий, худий, як жердка. Лице в його поважне й недобре. Лихий, що турбують через донос якогось там Кочубея.

Нижче від нього віцеканцлер Шафіров, маленький, товстенький, кашляє, чхає, плює в платок і разу-раз витирає чоло. Душно йому.

«Може б так відчинити вікно?» питається несміло свого шефа.

«Будь ласка!» — згоджується Ґоловкін і один з писарів кидається сповнити його волю.

«Не те, не те!» — противиться Шафіров. «Виш, який чорт! Життя збавити хоче. Відчини останнє, біля дверей, щоб не віяло на мене. Параліч!»

Писар зіскакує з крісла, кулиться, як пес, котрого мають бити, і відчиняє останнє вікно, з котрого не буде на віцеканцлера дути.

Відчинивши, вертає теж на своє місце, при окремім столику збоку. Там їх два сидять і піддячий. Перед ними ґербові бумаги і цілий жмут свіжо застругамих пер.

Канцлер нахмурив брови, ще раз донос читає,

Точки, до яких має придиратися, зачеркнені червоно. Киває на Шафірова пальцем, цей присувається до нього. Канцлер показує йому 13 пункт Кочубеєвого доносу і порівнює його з ранішим доносом, який подав Осіпов.

«Контроверсія», — каже Ґоловкін.

«Контроверсія», — притакує Шафіров.

«І до того тринадцятий пункт».

«Дійсно тринадцятий пункт», — притакує віцеканцлер.

«Покликать Кочубея!»

По салях опустошеного будинку лунає луск драгунських чобіт: раз-два, раз-два, раз-два, три!

За хвилину широко відчиняються двері.

По боках двох драґунів, всередині ґенеральний суддя. Драґуни червонолиці, волосся посипане борошном і чути від них горілку, піт і тютюн. Кочубей блідий, утомлений, волосся посивіле, губи мов на ладан дують.

Ґоловкін дає знак, драґуни розкрачують широко ноги, роблять пів оборота взад і відходять, замикаючи за собою двері.

Кочубей стоїть біля порога сам.

Дивиться на червоне сукно, на хрест, на свічки, на парадні мундури канцлера та його товариша, на глуповистрашені міни піддячого і писарів, бачить у дзеркалі себе і йому пригадується, як він ще недавно других у Батурині судив, а тепер сам на суді стає. Генерального суддя і стольника його величества драгуни, як гільтая ведуть, лишають перед дверима, і він стоїть, як дурень!

Що ж це таке?

Нагорода за вірність цареві, за те, що він проти свого гетьмана пішов, наразив себе на його гнів і на наругу товариства-старшин?

Що ж це таке?

Той самий Ґоловкін писав, що цар його, Кочубея, у своїй ласці й милості має, що поговорити з ними про зраду хитрого гетьмана хоче, порадитися, кого б то на його місце настановити, а тепер тримає близь порога і навіть сідати не попросить, його, генерального суддю, Василя Леонтієвича Кочубея, стольника його величества царя!

Що це тако?

Ніяк не розуміє.

Аж бачить перед собою царський портрет.

Цар дивиться на нього, грізно і гнівно, в лівім кутку затиснених губ злобний усміх. Панцер михтить, голуба лента сяє.

Кочубей не знає, що з собою робити. Руки в нього задовгі, ноги заслабі, голова в плечі лізе і він кланяється тричі, в пояс, нижче, аж до самої землі.

В дзеркалі бачить себе… Гидко!

«Василь Леонтієвич, приступи!» — чує голос, не царя, а високого і худого, як тичка, Ґоловкіна.

Чи це той голос, що говорив до нього вчора? Ні, це другий якийсь, різкий і недобрий.

Що це таке?

Не розуміє.

Але йде.

«Ближче!» — гукає той самий голос.

Підходить до стола.

Шафіров дає рукою знак, щоб став,

«Присягни», — приказує Ґоловкін, — «присягни, Василю Леонтієвичу, що правду говоритимеш!»

Піддячий проводить присягу, Кочубей повторює за ним, перекручуючи слова, бо до київської актової мови привик.

рука дружить.

Кочубей підносить руку, рука дружить.

«Пальці не так», — сердиться Ґоловкін.

І Шафіров пальці Кочубеєві на московський лад складає.

Скінчили. Кочубей руку безсило опустив.

«Тринадцятий пункт», — починає Ґоловкін, — «твого доносу, поданого на письмі, звучить (тут канцлер подає донос Шафірову і цей читає): «У грудні того ж 1707 року до Батурина приїздив Олександер Кікін і Мазепа зібрав біля себе 300 чоловіка озброєних сердюків. Певне, він це зробив, перечувши, що за Кікіном до Батурина приїде сам цар, щоб узяти з собою Мазепу в Москву, от Мазепа й намірився відстрілюватися від царя».

«Так було?» питається Ґоловкін.

«Було, як у письмі стоїть», — відповідає Кочубей. — «Я слова одного неправди не написав. Можу хрест святий поцілувати».

«А Мазепі ти не цілував?» — кидає йому в очі Ґоловкін.

Кочубей мовчить. Не знає, що відповісти.

«Чорт тебе знає, чи ти гетьманові брехав, чи його величеству цареві!»

«Його величеству цареві я брехати б не смів», — відповідає Кочубей.


НА ПРОДАЖ РІЗДВЯНІ КАРТКИ

Зайдіть або напишіть до «УВістей» (UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alta.), по гарні різдвяні картки:

| | | |
|---|---|---|
| ► 10 українських карток — $1.25 | | |
| ► 14 українських карток — $1.25 | | |
| ► 21 англійських карток — $1.25 | | |

Картки висилаємо тільки тим, хто із замовленням пришле гроші.

Закресліть зверху, котрих карток бажаєте і вишліть нам:

NAME ..............................
ADDRESS ..............................
..............................

## Засновують українське священиче товариство

Українські католицькі священики з терену Европи відбули засновуючі збори свого об'єднання, яке за традицією з рідного краю буде називатися Товариство ім. Андрія. Збори відбулися в Ліль (Франція) від 10 до 12 листопада. Було там 14 священиків з Франції, Бельгії, Німеччини, Англії, Югославії й Італії.

Українські Владики західноевропейських країн прислали своє благословення чи привіт. Місцевий латинський єпископ Адріян Ганд особисто привітав зібраних священиків. Кардинал Ахіль Льєнар, який тепер є на емеритурі і постійно живе в Ліль, запросив українських душпастирів відвідати його в його резиденції.

Зібрання почалось днем молитви й обнови. На другий день зустрічі, на соборній св. Літургії були парафіяни місцевої української парафії, якої душпастирем є о. Зиновій Нарожняк. Після Служби Божої, при спільній трапезі, миряни подавали свої погляди на потреби нашої Церкви.

**Статут товариства**

Головним завданням зборів було випрацювати статут. На це відведено багато часу, бо йшлося не тільки про організаційну сторінку, але про чітке усвідомлення становища й потреб нашої Церкви. У статуті, який тепер буде поданий до благословення ієрархії, наголос поставлено на особисту святість і гідність священика, його інтелектуальну підготовку до широкого поля душпастирської праці, його матеріяльне забезпечення, братерство між священиками, їх співвідповідальність і співпрацю з єпископами та мирянами. Особливо вказано на потребу вивчати рідну Церкву, її східний характер та її самобутність.

Збори вибрали обласну управу в такому складі: о. Іван Музичка — голова; о. Іван Кіт — секретар; о. Иосип Андріішин — скарбник; оо. Іван Леськович та Антін Михальський — члени; контрольна комісія: оо. Зиновій Нарожняк, Степан Вівчарук та Степан Дмитришин.

На ділових сесіях були дві доповіді. О. Іван Кіт з Любену читав доповідь о. архимандрита Єфрема (Зегерса) «Священик у світлі II Ватиканського собору», о. Андре Прево, професор Лільського університету, говорив про сучасні погляди в західній Европі на священиче служіння.

Останній день наради був присвячений плянам майбутньої праці. Товариство бажає відновити видання церковно-суспільного журналу «Ниви».

**Найближча праця**

Найближчі місяці будуть присвячені організаційній праці та зустрічам священиків, щоб дати нагоду духовенству більше зжитися та частіше обмінюватися своїми душпастирським досвідом. Учасники зборів теж виготовили синівське звернення до владик та братерський лист до мирян.

Наступний з'їзд членів Товариства ім. св. Андрія з усього західноевропейського терену намічений на половину червня 1971 року. Його темою буде: «Молоді подружжя; підготова до подружжя; мішані подружжя». До обговорення складних проблем будуть запрошені фахівці та представники молоді.

Товариство плянує відбувати спільну конференцію щопів року. Кожна з них буде присвячена якійсь одній важливій душпастирській справі.

**о. Л. Г.**

**BAYDALA Drug Stores**

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

**Пачки до Европи й Азії**

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.

**М. Лаврин**

**Overseas European Trading Co.**

TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

**ВИНАЙМАЄМО**
**НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ**
**на родинні і громадські імпрези**

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.

**Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)**
**12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177**

**УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!**

**ФУТРА**

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАПОК ТА КОВНІРІВ

**35% ЗНИЖКИ**

**Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs. REPAIRING, REMODELLING & RELINING**

Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:

**DOMINION FURRIERS**

10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4336 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

## Конференція КУК у Торонті

У Торонті 4 грудня почнеться триденна конференція КУК з участю членів президії та відділів з усієї Канади. На конференції будуть обговорені актуальні питання. Це буде підготова до конгресу українців Канади.

До участи в дискусії запрошені з Едмонтону кол. посадник В. Гавриляк і проф. М. Лупул.

## Бл. 14 мільйонів жидів у світі

У світі є тепер 13,875,000 жидів. Таке число подав опублікований у Ню Йорку «Американсько-жидівський річник».

Найбільше жидів у ЗДА: 5,870,000; у СССР: 2,620,000; в Ізраїлі: 2,497,00. У Франції є 535,000; в Аргентині: 500,000.

40% американських жидів живуть у Ню Йорку або близько Ню Йорку.

## ЕДМОНТОНСЬКИЙ ХОР «ДНІПРО» СПІВАЄ У ВІННІПЕЗІ

З нетерпінням і хвилюванням члени хору «Дніпро» очікували дня виїзду до Вінніпеґу. Нічого дивного. Бож поза тим, що хор мав дати ряд виступів (говорилось про п'ять) і що поїздка фінансована урядом Манітоби й частинно Алберти, ближчих деталів щодо виступів не було. Міркувалось, що на п'ять виступів хоч один, а то й два концерти хор дасть для українського Вінніпеґу. Та не так вийшло.

**На святкування Манітоби**

Організатори святкувань 100-річчя Манітоби чомусь не брали до уваги того, що наш хор, їдучи до Вінніпеґу з мистецьким виступом, як репрезентант Алберти, все ж таки хор український. Отже, треба було його «показати» теж українським мешканцям Вінніпеґу. Цього не було. Комітет 100-літніх святкувань навіть не подбав про те, щоб належно довести до відома української громади про приїзд хору. Ситуацію до деякої міри «врятував» вінніпезький хор ім. О. Кошиця під диригентурою п. В. Климкова, який нашвидкуруч організував зустріч громадянства з хором «Дніпро». Хоч зустріч була скромна, проте щирість і гостинність хору ім. Кошиця залишили на членах хору «Дніпро» миле враження.

Едмонтонські гості мали нагоду відвідати друзів і знайомих. Всюди запитували нас, чому не виступаємо з концертом перед українською публикою, чому не попередили їх про приїзд. «Ми — казали — були б організували вам концерт». Справді, жаль, що цього не було, хоч була знаменита нагода.

Ми приїхали до Вінніпеґу по другій годині, а біля третьої були вже в мотелях. Щойно в дорозі до мотелів одержали точний порядок «зайнять». Виявилось, що субота ввечері була зовсім вільна. Отже, без перешкод ми могли дати концерт для української громади.

Головний концерт у програмі був призначений на неділю, 15-го листопада. Участь у концерті взяли «Бах сосаєти корал» із Міннеаполісу, жидівська хореографічна група з Вінніпеґу і хор «Дніпро» з Едмонтону. Започаткували концерт гості з Міннеаполісу. Ця група — 44 особи з-поміж 200 — мішаний професійний хор. Вік хористів: 20-35 років. Отже, молоді й вишколені голоси. Співали клясичні композиції і колядку Леонтовича «Щедрик» англійською мовою. Виконання було бездоганне, голоси збалянсовані і силою, і тембром. Словом, приємно було їх слухати.

Жидівський ансамбль дав хореографічний монтаж з їхнього життя в розсіянні, зокрема в Канаді. Забрав майже годину часу. Перша частина програми тривала майже дві години. Нам призначили частину другу, яку ми почали "Привітом Манітобі". 45-хвилинну програму закінчили в'язанкою народних пісень «Журавель».

Оцінку виступу едмонтонського хору хай дають ті, що слухали. Здається мені, що ми не посоромились перед хором з Міннеаполісу. Албертський міністер А. Головач, який репрезентував уряд нашої провінції, в своїм кінцевім слові подяки урядові Манітоби висловив задоволення з нашого виступу.

У неділю ввечері хористи були на приватних зустрічах. Майже половину «дніпровиків» гостили в себе співак Ярослав Щур з дружиною.

В понеділок виїхали ми 45 миль поза Вінніпеґ, в українсько-французьку околицю Ст. Мало. Наш концерт, як на будень, пройшов успішно. З поблизьких околиць прибули наші старші поселенці, а шкільна дітвора під проводом учителів заповнила доволі простору залю.

Виступ наш, здається, залишив помітне враження. Того ж вечора ми летіли вже до Едмонтону.

Чи корисний був наш виїзд до Вінніпеґу? Так, але міг бути далеко кориснішим, якби організатори манітобських святкувань не надто трималися формальної сторінки. Нас Вінніпеґ «не використав». Від комітету для відзначення 100-річчя Манітоби ми не мали докладних відомостей про нашу участь у їхньому фестивалі. Через це ми, як мистецька група, не досягнули українського Вінніпеґу. А часу було доволі.

**Просять приїхати**

Нас запрошували приїхати ще раз. Це мало б бути порядком обміну: хор Вінніпеґу до Едмонтону, а «Дніпро» до Вінніпеґу. Це й може статись, але десь на весні 1971 р. Покищо «Дніпро» треба омолодити. Молоді хористи, які взяли участь у нашій поїздці до Вінніпеґу, сподіваюся, з більшим ентузіязмом візьмуться до праці в хорі, а теж притягнуть до нього ще й своїх друзів.

**Ів. Хома**

# *Вісті з Едмонтону*

## Офіційно відкривають Український дім пенсіонерів

Неділя 22 листопада була історичним днем в житті парафії Пресвятої Євхаристії та Українського дому пенсіонерів. Це свято попередило довга й віддана праця Ради директорів і Будівельного-комітету, що у проводі з п. Дж. Клодієм, як головою, та місцевим о. парохом Я. Федуником довела все до успішного завершення. Крім праці, сама парафія Пресвятої Євхаристії пожертвувала на цю благородну ціль п'ять «лот» площі та жваво цікавилися й цікавиться як самою будовою дому, так і дальшим його розвитком.

Саме офіційне відкриття попередив у церкві Пресв. Євхаристії, о 3-ій годині пополудні архиєрейський молебень, що його відслужив Преосвященний Ніл у співслуженні о. радника В. Чопея з катедральної парафії св. Иосафата і о. М. Нички ЧСВВ з парафії св. Василія Великого. Дияконували о. В. Волошин і о. Б. Снігурович. Церемонієром був о. Ів. Кратко. До Молебня співали дяки нашої церкви Е. Єлиняк й А. Хомляк. Церкву вщерть заповнили парафіяни та гості (бл. 400 осіб), між ними п-і Уна Меклін Еванс, д-р Я. Онуферко — голова Централі українців-католиків, п-і Н. Буртняк від єпархіяльної управи ЛУКЖ, п. П. Саварин — станичний Пласту та інші.

По богослуженні Владика Ніл з духовенством перейшов перед дім, де відбулася друга частина торжества: офіційне відкриття дому. Діти із танцювального гуртка парафії Пресв. Євхаристії під проводом п-і Л. Снігурович, в народних одягах, держали дві стяжки в національних українських кольорах. Посол п. В. Томин, господар імпрези, коротко англійською та українською мовою з'ясував значення сьогоднішньої події та попросив міністра Е. Гергарта та представницю міської управи п-і Уну Меклін Еванс перетяти стяжку. Голова Ради директорів д-р М. Снігурович та господиня дому п-і М. Питель на підносі подали ножиці представникам провінції й міста.

По цій церемонії гості на чолі з Владикою Нілом увійшли до дому. В їдальні, де був прилагоджений головний стіл, Владика проказав молитву благословлення дому й почав обряд благословлення свяченою водою зразу їдальні, а потім у всіх кімнатах.

По закінченні обряду благословлення Владика з духовенством зайняли свої місця за головним столом. Прочитано благословення від Блаженнішого Иосифа: »Великою заслугою Католицької Церкви є нині скріплена харитативна акція опіки над вбогими і потребуючими помочі. Здвигнений Дім пенсіонерів є наявним доказом добродійної дії нашої Церкви. Нехай Боже благословення спочиває на благодітелях і ктиторах та жителях дому, щоб вони вимолювали кращої долі для української Церкви і народу. Благословення Господнє на Вас!»

Привітальне слово сказали д-р М. Снігурович, міністер Е. Гергарт, п-і Еванс, о. Я. Федуник і накінець Владика Ніл. Промовці висловлювали признання як парафіянам Пресв. Євхаристії, так і самому Товариству українського дому пенсіонерів, які перші в Едмонтонській єпархії рішилися на таке велике діло та спільними зусиллями довели його до завершення.

Чайну перекуску прилагодив відділ ЛУКЖ Пресв. Євхаристії під проводом голови п-і И. Кулеби. Реєстрацію гостей вели дружини директорів Дому: М. Страшок, С. Раско, Р. Семків, А. Клодій, Р. Мидляк, М. Порохівник. Дітьми зайнялася п-і Л. Снігурович, а гостями д-р М. Якимечко.

**о. Яр. Федуник**

## Осінній базар парафії св. Юрія

В залі УНДому в неділю 22 листопада відбувся осінній базар парафії св. Юрія. Його приготовила й успішно провела Марійська дружина пань. Услугували парафіяльні дівчата, що своїми вишиваними блюзочками надавали кольору щирій і рідній атмосфері.

На цю імпрезу прийшло понад 300 гостей. Їх привітала голова Марійської дружини п-і Т. Чупіль.

Базар відкрила п-а Марійка Фляк, яку представив о. В. Тарнавський.

Студентка М. Фляк говорила на тему «1970-ті роки і українська мова серед нас». Українська мова саме тепер переживає на канадсько-американському континенті свій ренесанс, сказала вона. У нас, в Алберті, це бачимо на таких фактах: у державних школах Едмонтону в теперішній час вивчає українську мову 900 учнів, в едмонтонському університеті в другому семестрі будуть виклади новітньої історії України, при церквах та організаціях існують рідні школи і дитячі садки.

В ЗДА українці уфундували катедру українознавства в Гарвардському університеті.

Отже, ренесанс української мови серед нашої спільноти очевидний. Але що буде за чергових 10 років? Чи українська мова закріпить свої позиції серед нашого поселення? Доля цього ренесансу залежить у першій мірі від батьків, сказала п-а Фляк.

Дякуючи за уже актуальну доповідь, голова Марійської дружини вручила п-і Фляк пам'ятку дарунок — вишивку.

У мистецькій частині імпрези виступили молоді бандуристки Юного СУМ та під проводом свого диригента проф. С. Яременка співали кілька народніх пісень.

Базар приніс понад 700 долярів прибутку. Ця парафіяльна імпреза, яку приготовили трудящі членкині Марійської дружини, ще раз доказала, яка корисна праця, що її веде парафія св. Юрія Побідоносця.

**о. В. Т.**

## ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

**Субота, 28 листопада:**

о 8 год. веч. в УНДомі, 10920 - 96 вул.: родинна забава старанням парафії св. Юрія. Початок о год. 8 веч.

* * *

**Неділя, 29 листопада:**

о 3 год. попол.: святочне відкриття відновлення УНДому і концерт.

* * *

**Субота, 5 грудня:**

о 7:30 веч. в авдиторії св. Івана, 10611 - 110 авеню: наукова сесія НТШ при співпраці українських жіночих організацій з доповіддю проф. Яра Славутича «Поезія Оксани Лятуринської». Твори поетки читатимуть п-і М. Дитиняк, п. Р. Осташевський і студентки В. Гуглевич та Л. Фарина.

* * *

**Неділя, 6 грудня:**

о 2:30 попол. в авдиторії св. Івана, 10611 - 110 авеню: чайне прийняття хору «Дніпро» з короткою програмою (враження з поїздки до Вінніпеґу і кілька пісень).

* * *

о 3 год. попол. в УНДомі: сходини ОЖ ЛВУ, ЛВУ і СУМ (у програмі світлини з України і Габону).

* * *

о 3 год. попол: сходини гуртка книголюбів у домі п-і М. Дитиняк, 10952 - 148 вул.

**Закоштуйте добрих часів при пиві "Олд Вієнна"**

**Канадське відстояне пиво, що найкраще смакує**

ЗБАРЕНЕ ТАКИ ТУТ В АЛБЕРТІ

PREMIUM QUALITY
Old Vienna
LAGER BEER

O'KEEFE BREWING COMPANY LIMITED

# УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.


## ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ПІОНЕРІВ

В Едмонтоні минулої неділі офіційно відкрито і благословлено Дім українських пенсіонерів. Звідомлення про це знайдете в цьому числі »УВістей«.

Між учасниками торжества був і я. Перед очима стояла мені постать незабутнього д-ра Івана Оробка. Був він не тільки добрий лікар, а також щирий канадський українець, який народився в Канаді, працював для своєї спільноти і радів кожним здобутком українців Канади. Його мрією була українська лікарня, де б наші піонери мали належну опіку й обслугу серед своїх, у рідній атмосфері. Покійний д-р Оробко не діждався бачити таку лікарню, але він, певно, радів би черговим нашим досягненням, як раділи всі ми з Преосвященним Владикою на чолі.

Український дім пенсіонерів парафії Пресвятої Євхаристії збудувало окреме товариство-корпорація, створена з членів парафії. Такої форми вимагала фірма, що позичила на будову дому 340,000 долярів. Провінційний уряд дав допомогу в сумі 50,000 долярів. Понад дев'ять тисяч зібрано від різних жертводавців. Це була головно допомога умеблювати окремі кімнати. Кошти будови й устаткування дому — близько 450,000 долярів.

У домі вже мешкають 60 осіб. Живуть вони в одноособових чи двоособових кімнатах. У домі є простора їдальня, заля для розваг, кімнати для відвідувачів. Дім має вінду. Господиня дому та її помічниці — українки. Піонери одержують українські страви, мають обслугу рідною мовою.

Едмонтонський дім пенсіонерів є першою того роду установою в Алберті. Під деяким оглядом він єдиний у Канаді, а саме, згідно зі статутом, його мешканцями можуть бути тільки українські пенсіонери. За моїми інформаціями і Пансіон ім. Ів. Франка в Торонті, недавно відкритий, і Дім Пресв. Родини сс. служебниць у Вінніпезі мають, за статутом, приймати теж людей іншої національности, якщо є місце. Едмонтонський дім, як виразно застережено, призначений тільки для наших пенсіонерів. Провінційний уряд, а також фірма, що позичила грошей, висловили радість, що будинок буде тільки для українських людей старшого віку.

Загальновідомий п. Михайло Лучкович, колишній федеральний посол, живе в новозбудованому домі і почуває себе добре серед своїх. Дім пенсіонерів побудований близько українських церков: католицької і православної. Мешканці дому (між ними є теж православні) можуть легко виконувати свої релігійні обов'язки. Триповерховий дім виглядає гарно й модерно.

Колись наші піонери, серед великих невигод, будували церкви й народні доми, щоб дати дітям релігійне й національне виховання. Тепер діти, внуки і навіть правнуки збудували дім пенсіонерам, щоб вони проводили дні життєвої осени в рідній атмосфері. Ця опіка є висловом вдячности за все, що піонери зробили для всіх нас на канадській землі. Це має також виховне значення: зв'язок наших поколінь потрібний для дальшого нашого життя й розвитку. **о. М. С.**

## ЛИСТ ДАВНІЙ, АЛЕ ДАЛІ АКТУАЛЬНИЙ

У час війни, 1942 року львівський митрополит Андрій Шептицький написав братнього листа до українських православних владик, а також листа «до української православної інтелегінції». Цього останнього листа передрукував тепер вінніпезький «Вісник» (15 листопада), називаючи його «цікавим документом», у якому «є декілька значущих тверджень».

Треба нам шукати зближення, щоб дійти до церковної єдности, писав Божий слуга Андрій у час, коли йшла страшна війна і ніхто не думав про II Ватиканський собор. «З притиском стверджую, що поєднання із Вселенською Церквою не спричиняє ніякої потреби відрікатися від якогонебудь звичаю, передання чи обряду Православної Української Церкви».

«Прикро мені, що я змушений сказати дещо про себе самого: доказати, що, пишучи листа, не можу мати ніякого особистого інтересу. Я сповняю тільки обов'язок українського патріота...» Нехай ніхто не боїться, що львівський митрополит, 78-річний і до того спаралізований, мріє про київський престіл. «Київський митрополит мусить бути вибраний з православних чи автокефальних архиєреїв чи священиків. Коли б він був з'єднаний з Вселенською Церквою, ми всі, греко-католики, підлягали б йому, і я перший радо піддався б його верховній владі».

Ніхто з православної української інтелігенції, припускаємо, не знайде нічого спільного між цим гідним подиву листом і дивною резолюцією недавнього вінніпезького греко-православного собору проти української католицької патріярхії. Зрештою, і »Вісник« цього не каже. Наступник митрополита Андрія так само бажає церковної єдности і так само не шукає свого особистого інтересу. Давній лист, хоч передрукований у Вінніпезі з великим запізненням, далі актуальний.

## Мовознавець говорить із кард. Тіссераном

Професор Ярослав Рудницький 7 листопада мав у Римі розмову з кардиналом Еженом Тіссераном, який недавно висловив сумнів щодо історичности назви «Україна».

Гість з Вінніпеґу подав кардиналові меморандум УВАН Канади, а також видання УВАН з серії «Ономастика»: праці В. Сімпсона, Б. Унбеґавна, В. Барвінського та інших, де наведений науково-документаційний матеріял про назовництво східної Европи, зокрема про назви «Русь», «Росія», «Україна», їхнє походження й історію.

Кардинал Тіссеран прийняв матеріяли та обіцяв їх прочитати.

Розмова, що тривала цілу годину, відбулася в приватній резиденції кардинала.

Яр. Рудницький, професор Манітобського університету, брав участь у міжнародному з'їзді культурознавства в місті Больцано.

У листі до «УВістей» він повідомляє про зустріч з Блаженнішим Йосифом, митрополитом Максимом, професорами і студентами Українського католицького університету.

**ПРОФЕСОР ВАСИЛЬ МАРКУСЬ ПРО НАШЕ ЦЕРКОВНЕ СТАНОВИЩЕ:**

## ТРОХИ ТРИВОГИ – БІЛЬШЕ НАДІЇ

Наше церковне становище до IV архиєпископського синоду, а ще більше після синоду, викликає велике зацікавлення у всіх. Дехто, спостерігаючи збоку, міг би сказати: це тривога. У численних зібраннях, виступах, заявах, публікаціях тощо, справді, можна відчути тон деякого затривоження. Однак тут куди більше надії. Небувале зацікавлення нашими церковними справами свідчить передусім про бажання єдности, навіть про наше церковне відродження, сказав в Едмонтоні проф. Василь Маркусь.

Бл. 300 осіб 15 листопада слухали його доповіді в едмонтонському УНДомі.

**ЗА ЄДНІСТЬ ТА ОБНОВУ**

Наші владики, що торік восени відбули в Римі історичний IV архиєпископський синод, «заслуговують на нашу вдячність». «Цього синоду, сказав В. Маркусь, ніхто не викреслить з нашої історії». Були в нашій церковній історії пляни творити патріярхію, були спроби посунути вперед цю справу, коли натрапляла на труднощі і застрягала. Ті пляни завжди виходили від окремих наших ієрархів, часом була підтримка деяких урядів. Цим разом, сказав д-р Маркусь, всі єпископи Української помісної Церкви сказали своє слово.

Блаженніший Йосиф назвав IV синод «синодом єдности й обнови». Це найкраща характеристика, сказав В. Маркусь.

Верховний архиєпископ має ті самі права, що й патріярх; не має патріярших привілеїв. IV архиєпископський синод уже поклав конституційні основи майбутньої патріярхії. «Зміцнюймо нашу єдність, здійснюймо нашу самоуправу помісність; титул потім додасться», сказав доповідач.

У архипастирськім посланні після IV синоду кажеться, що перед нами два шляхи: або всі наші парафії, єпархії, митрополії об'єднаються і ми врятуємося, або ми будемо далі роздріблюватися і розтанемо в чужому морі. «Це, сказав В. Маркусь, твереза й авторитетна оцінка, в якій нема ніякого перебільшення».

**ЩО ДАЛІ?**

Що треба нам робити, щоб створити рідну об'єднану помісну Церкву? «Мусимо всі за це молитися», сказав доповідач. Далі, нашу помісність здійснюймо в щоденнім житті єпархій і парафій. Священики повинні виступати одностайно, сильніше, ніж досі. Рух мирян повинен поширюватися і знайти кращу організаційну побудову. Всім треба вивчати постанови IV архиєпископського синоду. Вони опубліковані, але багатьом невідомі. Треба організувати конференції знавців, писати й видавати наукові й науково-популярні публікації. Великої ваги справа патріяршого фонду. Наша помісна Церква потребує фондів, і всюди слід робити збірки на її потреби.

«Є деякі неясності, що їх роз'яснити можуть тільки ієрархи». Якнайшвидше, сказав проф. Маркусь, треба створити постійний синод (верховна адміністрація Церкви). «Маймо надію, що V архиєпископський синод відбудеться незабаром».

Доповідач заторкнув багато інших справ, таких, як Український католицький університет, священичий доріст, вишкільні курси для священиків і мирян, літургійна обнова, діялог з православними тощо.

«Стараймося бачити головне, не дрібниці; будьмо творчі, а не тільки критикуймо. Бачачи перешкоди, не втрачаймо нервів, 'а посуваймо справу вперед. Берім, сказав В. Маркусь, приклад з нашого первоієрарха Блаженнішого Йосифа».

48-річний д-р В. Маркусь, який навчався в університетах Будапешту, Лювену й Парижу, є професором політичних наук Чікаґського університету ім. Лойолі. Едмонтонським слухачам гостя представив п. Гр. Порохівник. Професор Маркусь, сказав він, є людиною «високих наукових кваліфікацій». Він «також зразковий християнин і визначний діяч мирянського руху».

Голова Едмонтонської ради українських громадських організацій за патріярший устрій п. Р. Осташевський прочитав проєкт листа до Папи Павла VI. Учасники зібрання просять Святішого Отця апробувати конституцію Української помісної Церкви і також для добра тієї Церкви створити патріярхію. Листа вислано до Риму.

Зібрання, на яке запрошено проф. Маркуся, було закінченням «Місяця помісности» в Едмонтонській єпархії. «Ми дуже задоволені, що запросили професора Маркуся і що він приїхав до нас», сказав «УВістям» п. Р. Осташевський. «Його знання, спокійний тон, культурний виступ подобався всім».

## ЛУКЖ плянує свій конгрес

У Торонті 1-4 липня 1971 року буде крайовий конгрес Ліґи українських католицьких жінок. Плян конгресу вже складений.

Конгрес ЛУКЖ відбудеться в рамцях конгресу Централі українців-католиків, на який запрошено Блаженнішого Йосифа.

Програму з'їзду ЛУКЖ встановлено на між'єпархіяльній нараді, яка відбулася 14 і 15-го листопада в Вінніпезі з участю крайової управи і представниць усіх чотирьох єпархіяльних управ.

Вирішено найбільше часу і уваги присвятити доповіді й дискусії на виховні та організаційні теми. Статутова комісія подасть пропозиції про певні зміни в статуті. Журнал «Наша дорога» був предметом наради тепер і має бути обговорений на конгресі.

На з'їзді буде переданий мандрівний кубок тій єпархіяльній управі, яка придбала за час цієї каденції найбільше членів.

Духовний асистент о. В. Жолкевич виголосить доповідь про Українську помісну Церкву.

Вінніпезькою нарадою проводила виконуюча обов'язки голови Олександра Ковальська; секретарювали Анна Якімищак з Вінніпеґу та Оксана Микитюк з Торонта. На нараді було понад 20 осіб. Представницею едмонтонської єпархіяльної управи була Ірина Павликовська.

**ЗБОРИ ЖУРНАЛІСТІВ**

У Торонті 3 грудня річні загальні збори Спілки українських журналістів.

## Пам'яті Романа Каратницького

(вц) У празі 28 жовтня вмер на 77 році життя інженер Роман Каратницький, уроженець Гуцульщини.

Брав, як старшина, участь у першій світовій війні, потім в українській війні проти поляків. Був ранений у ліву руку. На еміграції в Чехії закінчив Високу торговельну школу і працював у різних чеських фірмах.

Одружився з чеською дівчиною Міладою. Залишив сина Івана й дочку Міладу. Похований на цвинтарі Ольшани.

Р. Каратницький замолоду був організатором українського студентства. До самого кінця був діяльним членом української громади, зокрема підтримував Товариство ім. св. Василія для допомоги греко-католицької парафії у Празі.

Був вірним сином свого народу. До українських політичних партій не належав, уважаючи, що українцям на чужині партії не потрібні. Еміґранти можуть робити важливу національно-культурну роботу, яка має теж політичне значення, казав він. Зате належав до соціял-демократичної чехо-словацької партії.

Не було в Празі ні одного українського зібрання, ні одної імпрези, в якій Роман Каратницький не брав би участи. Це була людина працьовита й чесна, а у своїй громаді — вірний брат. Нехай чеська земля буде йому легкою.

## Данило Струк – доктор філософських наук

**ДОСЛІДЖУЄ ТВОРЧІСТЬ ПИСЬМЕННИКА ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА**

(ЮК) 28 жовтня ц.р. в Торонтському університеті одержав ступінь доктора філософських наук Данило-Святослав Струк за дипломну роботу «Василь Стефаник, його студії болю при самих основах буття». Це, до речі, перший докторат з україністики в цьому канадському університеті.

*д-р Данило СТРУК*

**Докторська робота**

Короткий зміст докторської роботи д-ра Струка такий. Ствердивши мету своєї роботи: спростувати поняття про В. Стефаника, як селянського письменника, що зацікавлений тільки в економічному занепаді західноукраїнського села, Д. Струк поділив її на чотири розділи. В першому розділі автор висловлює думку, що Стефаника — людину не треба сплутувати із Стефаником-письменником, бо він сам дбайливо відокремлював ці дві ділянки. Щоб підтвердити свою тезу, автор подає короткий біографічний нарис про письменника.

У другому розділі д-р Струк поділяє інтерпретацію Стефаникової творчости на чотири окремі частини: соціяльно-економічну, націоналістичну, біографічну й універсальну. Він стверджує, що українці підтримують націоналістичну інтерпретаційну лінію, теперішні володарі України — соціяльно-економічну, небагато критиків пробують звести життя і творчість письменника до одного знаменника, а тільки деякі з них висувають універсальне значення його творів, що сягають поза місцеві умови, соціяльні і національні.

Третій і четвертий розділ намагаються пояснити вражаючий вплив новель Стефаника на читача дивовижним сполученням форми і змісту. Їх аналіза відкриває, що Стефаник був майстром психологічної новелі, короткого, у високій мірі драматичного прозового твору, найбільш придатного для схоплення окремих моментів у житті свого героя. Моменти, підобрані письменником, створюють у висліді, внутрішню боротьбу в його душі. Як конфлікт, так і його розв'язка дають письменникові можливість описати психологічну складність свого героя і взагалі відобразити психологічні перипетії людини. Окрему увагу д-р Струк присвячує мові Стефаника, унікальний аромат якої є, на його думку, неперекладний.

Аналіза одної із Стефаникових новель свідчить, що специфічний ритм часу, розповіді, синтакси, словництва і троп є основним елементом її будови. Цілеспрямоване і свідоме вживання цих складників ритму дають можливість Стефаникові концентрувати увагу читача на головній темі його оповідань — на людському стражданні. Бувши об'єднуючим чинником Стефаникових творів, тема болю виявляється в різних формах і сполученнях. Тому д-р Струк висуває твердження, що Стефаник уживав страждання, війну і соціяльні умови як тло для своїх новель і що він використовував українських селян зі свого рідного Покуття, як добре відомі конкретні символи для ілюстрації своїх спостережень над людською душею. Щоб підтримати свою тезу та неукраїнському читачеві дати можливість сформувати власну думку, д-р Струк подає кілька новель Стефаника у своєму перекладі англійською мовою.

**Уроженець Львова**

Д-р Данило Струк народився у Львові 1940 року, ступінь бакалавра наук одержав у Гарвардському університеті, ступінь кандидата наук — в Албертському університеті, а тепер завершив свої студії докторатом філософії. Він ессеїст і літературознавець, автор робіт про Б. Рубчака, М. Рильського, Л. Боровиковського, М. Хвильового, Є. Андрієвської та російського поета Валерія Брюсова, теж один з надійних поетів нашої молодшої генерації, автор збірки поезій українською мовою, пише вірші теж англійською мовою.

## Ідуть до апост. делегата у Вашінгтоні

Товариство за патріярший устрій у ЗДА організує маніфестаційний похід до резиденції апостольського делегата у Вашінгтоні. Похід має відбутися 5 грудня.

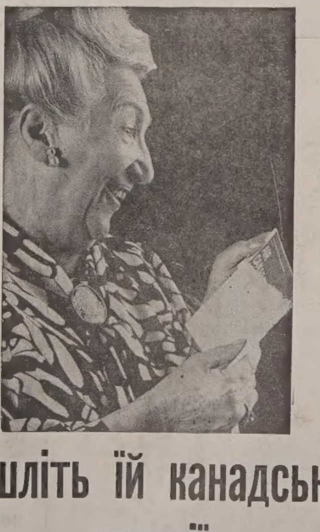
У повідомленні Товариства за патріярший устрій кажеться, що похід є протестом проти саботування ухвал IV архиєпископського синоду керівниками Східної конгрегації.

## Католицька Церква на Тайвані

На острові Тайвані (Формозі), що має 14,490,000 населення, є понад 310,000 католиків. Церковна провінція має архидієцезію, шість дієцезій та дві апостольські адміністратури. Між 810 священиками чужинці становлять більшість (446). Однак кількість китайських священиків зростає. Між черницями чужинки становлять меншість.

Таку статистику подає ватиканський щоденник.

Хоч тайванські католики є дрібною частиною населення, вони мають значний вплив завдяки своїй організованості і передусім школам. Вони мають 425 дитячих садків, 10 народних шкіл, 25 середніх шкіл, 5 технічних інститутів, університет (4,000 студентів) і два університетські коледжі для дівчат (5,196 студенток).

**Пішліть їй канадські вакації $504**

Найкраще поїхати додому, але в заміну цьому можна спровадити дорогу вам особу сюди. Це можна зробити при допомозі передплаченого пляну на квиток. Ви купуєте квиток тут в Канаді, а ми привеземо її сюди, піклуючися нею під час всієї подорожі. Отже, тепер найкращий час це зробити. Позасезонові квитки були завжди низькі, але від 1 листопада до 31 березня ціна квитків найнижча — $504 за економну подорож в обі сторони Київ/Едмонтон або Калгари/Київ на 29 до 45 днів. Користайте з нашого пляну „Лети тепер — плати пізніше", якщо цього бажаєте. Це — звичайна, проста справа — доручіть вашому подорожньому аґентові або „Ейр Канада" полагодити всі деталі. Але зробіть це негайно; пам'ятайте — квитки тепер найдешевші!

AIR CANADA

# ЖЕРТВИ НАШОГО НАРОДУ ЗА ХРИСТИЯНСЬКУ ВІРУ ТА ЄДНІСТЬ

## Як нам дивитися на постать св. Йосафата?

о. Методій НИЧКА ЧСВВ

Святий Иосафат належить до таких святих, що їх почитає вся Католицька Церква. Тим більше ми, брати по крові, повинні віддавати пошану його святій пам'яті.

Святість життя св. Иосафата, його жертвенність, його любов — поза всяким розумним сумнівом. Вона провірена за суворими вимогами канонізаційного трибуналу Церкви. Засвідчили її під присягою навіть жиди, навіть ті, що, бувши іншого віровизнання, неприхильно ставились раніш до нього.

Довга і надзвичайна історія збереження мощів св. Иосафата, який 1867 року був проголошений святим вселенської Церкви. Його тлінні останки майже чудесно збереглися аж до наших днів, хоч від його смерти проминуло вже більше як триста років. Мощі св. Иосафата можна тепер побачити в Римі, в церкві св. Петра, під вівтарем св. Василія. Думку, щоб мощі нашого святого покласти в церкві св. Петра, піддав Блаженніший Иосиф, наш первоієрарх, що після 18-річного ув'язнення, 1963 року опинився на волі.

### ВЕЛИКА ЖЕРТВА

Прослава св. Иосафата падає ясним промечем не на частину народу, а на ввесь народ, з якого він вийшов. Пам'ять св. Иосафата вшановуємо не на те, що роз'єднувати наш народ на прихильних і неприхильних йому.

Історія св. Иосафата — це не трагедія нашого народу, як досі звикли думати й оцінювати. Я підходжу до цієї справи з іншого боку. З боку жертви, щоб сповнилося бажання Христа: «щоб усі були одне». Св. Иосафат — то жертва українського народу для всієї Церкви, яку самі таки пастирі колись розділили.

Церква в Україні, а за нею і з нею наш народ, стали тільки жертвою розколу Христової Церкви на східну, Візантійську і західну, Римську. Наші владики не брали участи у взаємних анатемах Візантії і Риму.

Щойно пізніше український народ став предметом, де спершу Візантія, а потім і особливо Москва насаджувала, свій безкомпромісовий фанатизм проти всього, що західне. Ґрунт для такого фанатизму підготовила католицька Польща зі своїм духовенством, що здебільшого більше було панське й польське, ніж християнське і католицьке.

Можливо, що саме тому Боже Провидіння вибрало нашу землю за престіл-жертовник, а синів і дочок нашого народу — на принос і офіру за єдність християн.

Св. Иосафат, а за ним безліч ченців, священиків і мирян нашої Церкви на Холмщині — то Богу милі жертви-надолуження за занепад любови посеред християн, за церковну незгоду й ненависть. Під таким кутом треба підходити й розцінювати сам факт мученицької смерти св. Иосафата.

Не підходьмо до того факту, як до болючої трагедії роз'єднаного народу, бо це не доведе нас до об'єднання. Навпаки, постійно буде роз'ятрювати зроблену перед сторіччями рану, а ми повторятимемо помилки наших предків, хоч і засуджуємо їх. Ми не сміємо йти проти бажання святого. Його ж бажання було, за Божою волею, вмерти за церковну єдність народу, з якого він вийшов. Що св. Иосафат любив усіх християнською любовю, можемо бачити хоч би з того факту, що після смерти якраз на тих, що, по-людськи кажучи, найменше могли того сподіватися, зійшла Божа ласка.

Так і Велика П'яниця, засуд, розп'яття Христа — це не трагедія, а найвище і пречисте діло Божої любови до людського роду. Остаточною причиною розп'яття не була злоба жидів, а Христова любов. Його бажання надолужити Божій справедливості за гріхи світу і так спасти людей. Велика п'ятниця — то не закінчення Божого діла, це тільки переддень воскресення.

Кров перших християн — то посів під нових визнавців Христа. І смерть св. Иосафата — не на роздор єдинокровних, рідних братів, а на їх поєднання в одній і правдивій Христовій Церкві.

Християнська єдність прийде як дар Божої благодаті.

Можемо сказати, що сьогочасний екуменічний рух, що знайшов відгомін у багатьох щирих християнських серцях, це овоч жертви нашого святого. Цей рух — то тільки перший крок до взаємного зближення християн, що хрещені в одне ім'я Христа, але живуть роз'єднані. Цей рух — то природний гін здорового організму Христової Церкви загоїти рану, засипати щілину поміж дітьми одного Бога. Екуменічний рух поклав кінець взаємній нетерпимості, а відкрив уста й вуха до взаємного обміну думок.

Історія Церкви вже показала й доказала, що об'єднання християн не прийде в наслідок політичних плянів та обставин, ані в наслідок відчуття спільної загрози від наступу безбожництва. Об'єднання Церков може прийти й, напевно, прийде, як наслідок віднови християнського життя у всіх християнських Церквах. Це буде внутрішнє бажання практикуючих християн жити разом як браття в Христі. Воно прийде, як Божа благодать, яку виблагають великі жертви й молитви щирих християн. Божі й святі діла творяться Божими засобами, хоч Бог послуговується руками людськими.

До того великого діла — єдности Церков — ми вже вклали і ще вкладаємо частину, досі, чи не найбільшу.

Для добра рідної Церкви й народу, св. Иосафат відновив і зміцнив Василіянський чин. До віднови християнського життя Бог часто покликав окремих осіб і чернечі чини. Без сильних і жертвенних чинів не буде віднови Церкви. Праця святого була: молитва, проповідь, покута та жертва життя.

Не релігійні дискусії, не часописні полеміки ведуть до пізнання і визнання правди. Від аргументів до віри — ще далека і складна дорога через людську свобідну волю. Ніщо так позитивно не діє на неї, як любов. І не дивно. Вона ж, любов, є ознакою учнів — визнавців Христа. Її Христос поставив в основу своєї Церкви, і вона є видимим овочем життя Христа в своїх членах.

Як мало звертаємо увагу на ці правди. Де любов, там Бог! Хто проповідує і практикує любов — той від Бога.

Не всі розуміли св. Иосафата за життя. Багато й тепер таких, що не розуміють його любови до свого народу. До такого нерозуміння причинялися колись і причиняються ще й сьогодні наші сусіди східні й західні.

Це часте явище, що сучасні не розуміють далекосяглих плянів чи задумів своїх провідників. Буває таке на всіх ділянках людського життя. От, наприклад, наше козацтво не зрозуміло державницької думки великого Мазепи і за це покутуємо по сьогодні.

Дивлячись на постать святого Иосафата, не роз'ятрюймо давньої рани міркуваннями, хто скільки завинив. За провини предків наших караємося вже віки. Не додаваймо й наших, нових провин до старих.

Могли представники Риму й Візантії, тих, що поділили Церкву, зійтися на Святій землі і сказати одні одним: простіть нам і ми прощаємо вам... Могли вони спільно проказати Господню молитву до одного, спільного Батька. То чому не можемо зробити цього ми, діти того самого народу? Нам не потрібні навіть перекладачі! Чому ж в нас мертва тиша? У час загального зближення християн ми чомусь мовчимо. Погано з людиною, коли її організм не спроможний загоїти свою рану.

### ІНШІ ЖЕРТВИ

Великою жертвою нашого народу був св. Иосафат. Це було 350 років. А скільки інших мучеників за віру вибирає Господь у наш час з обох Церков!

Після приходу комуністів до влади в Україні там зразу почалась боротьба проти віри. Відділено Церкву від держави й школи, сконфісковано всі добра церковні й манастирські. На східних землях України за час від 1917 до 1923 року вбито 25 православних єпископів і 1,215 священиків. До 1937 року число переслідуваних зросло до 217 єпископів і 27 тисяч арештованих і засланих священиків. Так знищено православну Церкву в Україні тільки тому, що вона була українська.

У той час українська католицька Церква під польською займанщиною мала деяку свободу. Та прийшли роки другової світової війни, трагічні для неї. У 1939 році сконфісковано всі друкарні, навіть машини до писання. А все таки й тоді 1,276 священиків одержали рукою писаного пастирського листа Божого слуги митрополита Андрія, який, як добрий і розсудливий пастир, давав вказівки своїм священикам і вірним, як їм жити по-християнськи в нових обставинах релігійного переслідування.

У квітні 1946 р., вже після смерти великого митрополита, львівський псевдосинод поставив поза законом Українську Католицьку Церкву. Вона на той час мала п'ять єпархій і дві апостольські адміністратури, 10 єпископів, 2,950 священиків і 520 ченців-священиків, 540 семінаристів, 1,090 черниць, 3,040 парафій з 4,440 церквами й каплицями, 195 манастирів, 9,900 початкових шкіл, 380 середніх, 56 вищих учбових закладів, 35 видавництв і 38 газет і журналів, 41 церковну організацію. Все це перестало легально існувати. Тільки невелика кількість священиків повернулась із заслання, і далі служать, як можуть, своїй Церкві й вірним.

До того числа жертв треба додати Закарпаття. Все це жертви нашого народу за віру в Христа і за вірність його Церкві.

Нас жертви не лякають. На жертви ми готові завжди. Кров мучеників стає посівом нових християн. Жертва за віру — це щось найвище, що людина може для Бога принести. Але жертви наших рідних по крові ставлять вимогу до нас. Ця вимога для нас свята.

Погляньмо один на одного, як добрий брат дивиться на брата. Забудьмо те, що нас могло б роз'єднувати, а дивімся більше на те, що нас єднає. А цим є віра в Христа — Божого Сина; це спільний наш рід, мова і традиція; це спільна доля на землі і спільне призначення у вічності.

Історик М. Марунчак вручає о. митратові В. Кушнірові, президентові КУК, велику "Історію українців Канади". На видання цього твору автор одержав 2,500 дол. з Шевченківської фундації. Інформація про цю нову книжку була в попередньому числі "УВ".

### РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

30 листопада: Актуальні церковні справи (проф. В. Маркусь);

1 грудня: «Свідки історичности особи Христа» (II частина — о. д-р В. Ваврик).

7 грудня: Українська мова в богослужбі (о. В. Тарнавський);

14 грудня: Поїздка в Україну (А. Базюк).

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків Едмонтонської єпархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — група оо. василіян.

## Ґромико в папи

Папа Павло VI прийняв на розмову совєтського міністра закордонних справ А. Громико. Ніякого офіційного комунікату про зміст розмови не було.

Вашінгтонське католицьке пресове агенство Ен-Сі, за відомостями з Риму, подало, що однією з тем розмови був теж стан Католицької Церкви в СССР.

Деякі італійські кола гостро протестували проти візити совєтського гостя. На площу св. Петра вийшла група демонстрантів з таким написом: «Коли сатана одержить авдієнцію?»

З критикою виступив теж римський консервативний щоденник «Іль Темпо». На питання, яке враження у Ватикані зробила стаття «Іль Темпо», речник Ватикану відповів, що Апостольський престіл не має звичаю входити в полеміку з газетами.

**25 НЕДІЛЯ**
**6 грудня**

**ЛИСТ ДО ЄФЕСЯН: зач: 224**

Брати, прошу вас. отже, я, в'язень у Господі, щоб ходили достойно покликанню, котрим нас покликано, з усякою покорою і лагідністю, з терпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберегти єдність духа у зв'язі миру.

Одно тіло й один дух, як ви й покликані до одної надії вашого покликання.

Один Господь Бог і Отець усіх, що над усіма, і через все і в усіх.

**СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД ЛУКИ: зач. 53**

У той час устав один законовчитель і, спокушаючи його, сказав: „Учителю, що робити мені, щоб осягнути вічне життя?" Ісус же сказав йому: „В законі що написано? як читаєш?"

Той відповідаючи, сказав: „Люби Господа Бога твого всім серцем своїм і всією душею своєю, і всією силою своєю, і всіма мислями своїми, а ближнього свого, як самого себе". Він же сказав до нього: „Правильно ти відповів; роби це і будеш жити".

Він же, бажаючи виправдати себе, сказав Ісусові: „А хто мій ближній?"

Підхопивши ж Ісус, сказав:

„Один чоловік ішов з Єрусалиму до Єрихону і попавсь між розбійників; ті обдерши його і поранивши, відійшли, зіставивши півмертвого. Припадково йшов тією дорогою якийсь священик, і, побачивши його, проминув. Так само й левіт, прийшов на те місце, і, подивившись — проминув.

Самарянин же якийсь, ідучи дорогою, наблизився до нього і, побачивши, змилосердився. І, приступивши, перев'язав його рани, поливаючи оливою й вином, посадив його на свою скотину й привіз до гостинниці та й доглядав його. А на другий день, від'їжджаючи, вийняв два динарії і дав гостинникові і сказав: Доглядай його, а що над це видаси, як повернусь, віддам тобі.

Котрий же з цих трьох — на твою думку — був ближній тому, що попавсь між розбійників?" Він сказав: „Той, що вчинив над ним милосердя".

Ісус же сказав йому: „Іди й чини так".

## Богослуження: листопад - грудень

| Гр. | Юл. | Дн | Юліянський календар | Григоріянський календар |
|---|---|---|---|---|
| 29 | 16 | Н | 24 по Сош. † Матея | 30 по Сош. Парамона |
| 30 | 17 | П | Григорія Н. св. | † Андрея ап. |
| 1 | 18 | В | Платона і Романа мч. | Наума прор. |
| 2 | 19 | С | Авдія прор. | Авакума прор. |
| 3 | 20 | Ч | Григорія Дек. преп. | Софонії прор. |
| 4 | 21 | П | Введення в храм П.Д. | Варвари вмч. |
| 5 | 22 | С | Филимона ап. | † Сави Осв. преп. |

**о. Д. Базюк**
**P.O. Box 10, High Prairie**
29. — Ґренд Прері 10; Гай Прері 2

**о. Д. Гнат**
**P.O. Box 68, Glendon**
**Ph. 635-3741**
29. — Ст. Павль год. 10 р.
4. грудня — Глендон год. 10 р.
6. — Ст. Павль год. 8:30 р.; Глендон год. 10 р.
13. — Айрон Ривер год. 10:30 р.
19. — Глендон год. 10 р.

**о. Г. Гурко**
**P.O. Box 8, Radway**
**Ph. 736-3501**
29. — Смокі Лейк
4. грудня Введення в храм — Елдорена (річний мітинг)
6. — Радвей (Річний мітинг)
13. — Восетна (Річний мітинг)
19. Миколая — св. Параскеві (Річний мітинг)

**о. М. Гураль**
**11535 - 78 Ave., Edmonton**
**Ph.: 433-6572**
29. — Рочфорт Бридж год. 10
6. грудня — Карвел год. 10:30
13. — Вайлдвуд год. 10:30 (річний мітинг)
19. — Чергіл год. 10 Литія

**Едмонтонська церква**
**Пресв. Євхаристії, ріг 65 вул. — 120 авеню, тел. 477-8228, душпастирі: о. Я. Федуник і о. д-р М. Сопуляк**
**У неділю:** 8.30 ранку — читана Служба Божа, 10.00 — співана Сл. Божа, 12.00 опівдні — чит. Сл. Божа.
**У свята на тижні:** 8.00 ранку — чит. Сл. Б.; 7.30 веч. — чит Сл. Божа.

**о. Ол. Захарісевич**
**P.O.B. 215, Holden**
**Ph. 688-3835**
29. — Голден год. 10 спів. (закінчення місії)
4. грудня Введення — Голден — фарми год. 10:30 (храм)
6. — Голден год. 8:30; Дейзленд год. 10:30
13. — Голден год. 8:30; Коперник год. 10:30

**о. П. Іванець**
**6036 - 105 B. St., Edmonton**
**Ph. 434-8279**
6. грудня — Ліґшур.

**о. Б. Каричек**
**P.O. Box 391, Athabasca**
**Phone: 675-2593**
29. — Проспериті 9.30; Фрейнс 11.30
4. грудня Введення — Атабаска 9.
6. — Росінгтон 10.
13. — Атабаска 10 і Бойл 12:30
19. Св. Миколая — Фрейнс 10:30.

**о. П. Литвин**
**Two Hills, Alta**
**Ph. 657-2345**
29. — Ту Гилс год. 10

**о. Б. Лисак ЧСВВ**
**P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890**
29. — Мирнам 10.00; Моркемб 11.30
6. грудня — Мирнам 10; Бовелон 11:30
13. — Файделиті 9:30

**о. М. Мартинюк**
**12204 - 113 Ave., Edmonton**
29. — Кемровз 9.00; Равнд Гіл 11.00

**о. П. Петришин**
**Box 83, Redwater, Alta**
**Phone: 735-3952**
29. — Редвотер год. 10.30
6. грудня — Редвотер год. 10:30
9. Непор. Зач. — Вог год. 10:30
13. — Редвотер год. 9:00; Федора год. 10:30

**о. К. Стангрет**
**P.O. Box 322, Vilna**
**Ph. 636-3543**
4. грудня Введення Пр. Д. М. — Стрий, Сл. Б. ЛУКЖ
6. — Вильна
13. — Стрий

**о. Р. Стародуб**
**P.O. Box 227, Innisfree**
**Ph. 592-3804**
29. — Іннісфрі Х ренч 10.30
4. грудня — Левой 10:30
6. — Левой 10:30
13. — Ренфурлі 10:30
19. — Іннісфрі 11 ренч 10:30

**о. І. Черкавський**
**Ph. 948-3730**
**P.O. Box 141, Derwent**
29. — Дервент 9; Вермілон 11, (День ЛУКЖ).

**САСКАЧЕВАН**

**о. Б. Бачинський**
**922 - 108 St., North Battleford**
**Ph. 445-2731**
29. — Норт Батлфорд, год. 2.30 попол. в Редізон
6. грудня — Витків
13. — Норт Батлфорд; 3 год. попол. Радісон

**о. М. Будз**
**P.O. Box 208, Vonda**
**Phone 47**
29. — Гаврилюки
Всюди 10.30 ранку

**о. В. Фляк**
**Box 161, Cudworth, Sask.**
**Phone: 256-3306**
29. — Бруно 9; Кадворт 11; Гамболдт 4 попол.

**о. А. Хоружний**
**P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10**
29. — Алвена-фарми
4. грудня Введення — Ланівці
6. — Алвена-місто
13. — Алвена-фарми
19. — Св. Николая — Ланівці

**о. М. Шевчук**
**P.O.B. 36, Wakaw, Sask.**
29. — Вакав 10; Сокаль 11.30 рано
6. грудня — Вакав 9 р.; Прудгом 11р.
9. Неп. Зач. — Вакав 7 веч.
13. — Вакав 10; Ст. Джул 11:30 р.

**БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ**

**о. І. Макух**
29. — Вікторія 10 р.

**IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company**
**10702 - 101 St., Edmonton**
Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

† У першу річницю смерти нашого незабутнього й найдорожчого тата, дідуня і прадідуня

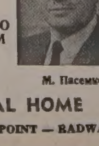
бл. п. Онуфрія ГУСАКА,

відправиться в суботу, 5 грудня в год. 9:30 ранку в церкві св. Юрія Побідоносця в Едмонтоні Служба Божа й Панахида за упокій душі покійного. Приятелів і знайомих просимо про участь та молитви.

Ксеня Гусяк — дочка,
Ярослав, Ольга — внуки,
Тарас, Ярослав — правнуки
і родина

**УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД**

★
найнижча ціна
найкраща
обслуга
ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ
★



М. Пенилин — управителі — М. Пасемко

**PARK DALE FUNERAL HOME**
**ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY**

Karen Hood and Greg Malowney
**ВИВЧАЮТЬ СІЛЬСЬКИЙ АҐРІБІЗНЕС**

**тепер, варто над тим добре подумати!**

Карін і Ґреґ приготовляються до праці у двох із багатьох ділянок сільського господарства

Є багато місць для праці для тих, що покінчили такі ділянки, як рільничу хемію, технологію природних багатств, годівля худоби та виробництво тваринних кормів, а також комерційні курси текстильна промисловість та проектування. Тут вичислено лише кілька з багатьох курсів, які можна студіювати. По дальші інформації пишіть, до нас на нижче залученому купоні. Адресуйте до школи, яка вам найзручніша.

*The Principal,*
*Agricultural & Vocational College*
FAIRVIEW, Alberta ● OLDS, Alberta ● VERMILION, Alberta

*Please send information on courses available.*
*I am particularly interested in:* ..............................
..............................
*Name:* ..............................
*Address:* ..............................
*City or Town:* .............................. B

alberta agricultural & vocational colleges operated by the Alberta Department of Agriculture
Hon. H. A. Ruste, Minister — Dr. E. E. Ballantyne, Deputy Minister

# АЛБЕРТА В ДІЇ – Вдержуючи гідний стандарт

### Торговельні дозволи захищають покупця й продавця

Щоб вдержати високий рівень купецької етики, в провінції Алберті, провінційна та муніципальна влада встановили ряд стандартів, на основі яких мають вести свою діяльність різні кляси торговельних підприємств. Доказом, що вимаганий стандарт є зберіганий, є показ торговельного дозволу, що його видає Албертське міністерство промислу й туристики. Заведення, яке показує таку посвідку, відповідає вимогам, що їх ставиться відносно працівників та приміщення. Відділ дозволів міністерства, після одержання внеску на дозвіл, пересилає дані про внесок до відповідної провінційної установи та муніципалу, в якому підприємство буде діяти. Після одержання запевнення, що підприємство відповідає вимаганим стандартам, виставляється дозвіл. Коли відділ дозволів довідається, на основі звіту іншого міністерства або муніципалу, що діяльність підприємства обнизилася нижче вимаганого стандарту, тоді дозвіл завішується в важності, аж доки положення поправиться. Якщо не зробиться вимаганих змін, дозвіл тоді касується зовсім.

Видавання дозволів захищає не лише покупця, але теж і продавця, через усунення нечесних конкуренційних практик та обниження якости товарів чи послуг.

* * *

### Робітничі стандарти вдержують мир

Керівники підприємств і робітництво є рівно заступлені в урядовій установі, яка устійнює албертські робітничі стандарти. Рада індустіяльних зв'язків (Борд фор індустріял релейшенс) має, поміж своїми багатьома функціями, важливу відповідальність за усталення тих стандартів і складається з двох членів із керівництва підприємств, двох представників робітництва та предсідника. Рада має право устійнювати такі речі, як найнижча заробітна платня, загальні дні відпочинку, довжина вакацій та години праці.

При помочі публічних переслумань, та одержування коротких резюме від керівництва підприємств та робітництва, при помочі дослідів економічних условин в провінції, перевірюється робітничі стандарти, щоб довести до того, щоб якнайбільше людей працювало, щоб поправити умовини праці та запевнити мир в індустрії.

Нормальні переслухання відбуваються що чотири роки, але їх влаштовується й частіше, якщо наступає конечність з уваги на зміни в суспільній структурі, зросту коштів прожитку та зміни в умовинах праці.

Адміністраційні працівники Ради індустріяльних зв'язків, що є відділом Албертського міністерства праці, є відповідальні за проводження в життя устійнених робітничих стандартів.

* * *

### Упрощено розшуки за документами на землю

Повна історія кожної земельної площі (лота) в Алберті є записана на "тайтелі"; тобто на сторінці в книзі записів земельних площ, що зберігаються в двох провінційних бюрах записів земельних площ. Там є подане ім'я власника та легальний опис земельної площі. Як земля переходить в інші руки, всі торговельні трансакції реєструються на тій сторінці. Ця система вможливлює подати повну інформацію про кожну земельну площу скоро й докладно та за малою оплатою від особи, що пошукує потрібних даних. Хто хоче перевірити запис ("тайтел"), мусить лише прийти до прилавка в бюрі земельних записів (Ленд тайтел офіс), подати легальний опис земельної площі, якою зацікавлений й майже безпосередно дістане інформації, яких йому потрібно. Це чинить Алберту одною з небагатьох країн у світі, де можна докладно устійнити докладний стан посідання за дуже малою оплатою, яку складає та особа, що реєструє документи.

Бюро земельних записів у міністерстві албертського міністра судівництва ("атторней дженерал") має теж деякий обезпеченевий фонд з якого виплачуються відшкодування, якщо бюро записів вчинить якусь похибку в реєстрації документів та виставить запис ("тайтел") на невластиву особу.

* * *

### Захищається здоров'я робітників

Правильна й часта перевірка середовища праці Албертської індустрії під оглядом небезпек, що випливають із роду праці, а які постають наслідком пилу, шуму та отруйних субстанцій, запевняє постійну забезпеку здоров'я робітників. Провінційна послуга здоров'я в індустрії переводить постійний нагляд, щоб мати певність, що середовище праці сприяє доброму станові здоров'я. Якщо виринає якась проблема, цей відділ міністерства здоров'я устійнює його характер та пропонує спосіб розв'язки проблеми працедавцеві, на якому тяжить обов'язок усунути умовини, що спричинили проблему. Перевірки переводиться або на бажання компанії, або на бажання інших урядових та зацікавлених установ, або самим відділом у формі індустріяльної студії.

Захист перед радіяцією є дальшим звеном послуг, які подає відділ. Служба здоров'я в промисловості переводить в провінції досліди над урядженнями для променів Рентґена ("екс-рей"), коротких променів ("мікровей") та променів Лазера, щоб впевнитися, що вдержуються основні стандарти забезпеки. Для будови нових уряджень вимагається, щоб відділ перевірив пляни, затвердив плян будинку та побачив урядження в дії, заки їх поставиться для постійного користування.

* * *

### "Балянсуються" оплати в підприємствах громадського користування

Албертські підприємства громадського користування та муніципали, які вони обслуговують, не завжди згідні між собою відносно "справедливих оплат". Через те, якщо підприємство громадського користування, що належить публічній компанії, домагається підвишки оплат, про слушність домагань рішає обєктивно третя сторона: Провінційна рада для публічних підприємств громадського користування. Як прийде внесок на підвишку оплат, Рада влаштовує публічне переслухання, на якому вислухує доказів та перевіряє основи домагань компанії підприємств громадського користування та муніципалів, які вона обслуговує. Рада мусить устійнити, чи оплата є справедлива у відношенні до клієнта, а притому дозволити компанії дістати поміркований зворот інвестованого капіталу. Якщо так є, тоді дозволяється на підвишку оплат. Власть Ради не розтягається на підприємства громадського користування, яких власниками є муніципали, хиба що ті самі звернуться до Ради.

Публічна рада підприємств громадського користування може теж слухати скарг мешканців Алберти, які вважають, що оплати в підприємствах громадського користування в муніципалах не відповідають муніципальній системі оплат в тих підприємствах, є неслушно наложені: або дискримінаційні.

* * *

### Компанія виявляє публічно дані про себе

Відділ компаній Албертського міністерства провінційного секретаря зберігає інформації для тих осіб, які задумують увійти в торговельні зв'язки з якоюнебудь компанією, заінкорпорованою в Алберті або поза —провінційною компанією. Кожна компанія, зареєстрована в провінції, або яка в провінцій веде комерційну діяльність, мусить зареєструватися у відділі компаній, який зберігає дані про неї. Між ними є такі інформації, як адреса бюра, імена директорів, авторизований капітал, роди уділів (шерів) та зареєстровані задовження проти капіталу компанії. Кожного року треба предкласти відділові компаній річний звіт, в якому треба подати всякі зміни в складі дирекції або зміни в структурі уділів (шерів). Записи компанії включають ці компанії. які були заінкорпоровані в албертській секції Північно—Західних територій перед 1905 р. Відділ зберігає записи про ті компанії, які перестали діяти, або злучилися з іншими компаніями.

# МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

## НАШІ ПОСЕРЕДНИКИ

**В. ГАВРИШ**

Під час першої світової війни робіт не було й багато наших українських хлопців крутилося без праці. Багато їх сходилося до "пул-руму" при 96 вул. і 103 авеню. Той "пул-рум" мав зразу Іван Рудик, але він його довго не держав, а продав Д. Чернякові. До того "пул-руму" заходив нераз теж і я й дивився, як хлопці грали в круглі ("кулі"). Одного дня, Черняк сказав хлопцям, щоби грали в круглі даром й нічого не платили, ні йому, ні один другому. Хлопці грали, але недовго, бо без грошей грати нецікаво. Зрештою наші хлопці й так не мали грошей, то поволі почали "пул-рум" оминати. Черняк не мав що робити й продав той "пул-рум". Після того він забрався до продажу хат та фармів, але й тут годі було щонебудь заробити, бо люде не мали грошей і не мали защо купувати. Тоді він став посередником для професіоналістів.. Їх називали "стріт-вокери", тобто люди, що мандрують вулицями. Отже такий чоловік мандрував собі вулицею й розглядався кругом, чи не побачить десь нашого чоловіка, який шукає за якимось професіоналістом. Як такого стрінув, провадив його до лікаря, чи адвоката, залежно від того, за ким той шукав й там був йому ще за перекладчика, бо наших лікарів та адвокатів тоді не було, а наші люди англійської мови не знали. За своє посередництва посередники діставали щось і від професіоналістів і наші люди теж їм щось платили.

Таких посередників було в Едмонтоні кількох. Одним із них був Федь Клепарчук. Він працював зразу на пошті й розносив листи. Праця була легка й незле платна. Але Фред зачав відкривати чужі листи й шукати в них за грішми. Не знаю, чи які гроші знайшов, але знаю, що його злапали, як відкривав листи й його арештували й потягнули до

(закінчення на 8 стор.)

✝

З нагоди 30-річчя смерти бл. п. о. Василя Скубленого ЧСВВ, що помер 1940 р. в Римі відправиться в неділю, 29 листопада в годині 10:30 перед попол. в парафіяльній церкві в Старо-Пено торжественна заупокійна Служба Божа. Служитиме о. В. Ваврик ЧСВВ при співслужінні Брата Адріяна ЧСВВ.

Всіх знайомих та приятелів запрошують на цю Службу Божу

**ОО. Василіяни та Родина**

## Едмонтон, Алберта

З нагоди похорону бл. п. д-ра Миколи Залеського склали на Службі Божі (додатковий список) по $3.00: п-і І. Буцманюк і мгр. Г. і д-р М. Якимечко.

Родина покійного складає щиру подяку.


Лік на недомагання

**ЖОЛУДКА**

для таких жолудкових забурень:

**вкритий білий язик**
**жолудкові кваси**
**нестравність**
**згага**
**болі голови через жолудок**
**поганий запах з уст**

вживайте

**ELIK'S жолудковий порошок ч. 2**

Його акцією є зневтралізувати жолудкові кваси, які спричинюють, посередньо або безпосередньо багато з найбільш розповсюджених недомагань жолудка.

**ELIK'S жолудковий порошок ч. 2 є успішний**

Його складники є злагіднюючі для жолудка, мають гарний смак і помагають на звичайні недомагання жолудка. Повні вказівки на наліпці на коробці.

**Ціни: $2.50, $3.50**

**ELIK'S PRESCRIPTION DRUG STORE**
**Dept. C.F.**
**222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan**



ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА

**MARKET DRUGS LTD.**

**через дорогу від міського ринку (маркету)**
**10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта**

Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк

Найбільший склад ветеринарних ліків в Едмонтоні
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.


## ЗМІНА АДРЕСИ

**10 ЦЕНТІВ**

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":

**UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta**

Ім'я і
стара адреса: ........................................

........................................

Ім'я і
нова адреса: ........................................

........................................

**(Адресу писати по-англійськи)**

# ALBERTA IN ACTION
# MAINTAINING EFFECTIVE STANDARDS

### License protects buyer and seller

To maintain a high degree of business ethics within the province of Alberta, provincial and municipal governments have established a set of standards under which various classes of business establishments must operate. Proof that such standards are being met lies in the exhibition of a license issued by the Alberta Department of Industry and Tourism. An establishment which displays this certificate meets the qualifications prescribed as to staff and premises. The Licensing Branch of the department, on receipt of application for a license, refers the facts of the application to the applicable provincial agencies and the municipality in which the business will operate. On receiving assurance that the required standards are met, a license is issued. If, on a report from another government department or from the municipality, the Branch learns that the operation has dropped below standard regulations, the license is suspended until the situation is corrected. If the necessary changes are not made, the license will be cancelled.

Licensing protects not only the purchaser, but the vendor as well, through the elimination of unfair competitive practices and misrepresentation of products or services.

### Labour standards keep pace

Management and labour are represented equally on the governmental body which sets Alberta labour standards. The Board of Industrial Relations, has within its many functions the important responsibility for the establishment of those standards, and is made up of two members from management, two from labour organizations and a Chairman. It has jurisdiction over such factors as the determination of the minimum wage, general holidays, length of vacations, and hours of work. Through public hearings and reception of briefs from both management and labour along with surveys of economic conditions in the province, labour standards are revised to contribute as greatly as possible to maximum employment, improved working conditions, and industrial peace.

Normally, hearings are held every four years, but are arranged more frequently when changes in social structure, living costs, and working conditions indicate the need.

The administrative staff of the Board of Industrial Relations, a branch of the Alberta Department of Labour, are responsible for the enforcement of the established labour standards.

### Land title search simplified

The complete history of each parcel of land in Alberta is recorded on a "title"; a page in the record books kept by the province's two Land Titles Offices. It gives the name of the owner and legal description of the land. As the land changes hands, all dealings are registered and noted on the page. This system makes it possible to provide complete information on each parcel of land quickly and accurately and at little cost to the person seeking the material.

In order to search a title, it is necessary only to come to the counter of the Land Titles Office, provide the legal description of the land concerned, and it is made available almost immediately. This makes Alberta one of the few jurisdictions in the world where the current state of the title can be accurately ascertained at a minimal cost to the person registering the documents.

The Land Registration Offices of the Alberta Attorney-General's Department also maintain an Assurance Fund, which is used to pay for any costs incurred by an error committed by the Lands Titles Office in registration of documents and issuance of titles and abstracts.

### Workers' health protected

Regular and frequent inspection of Alberta's industrial working environment for occupational hazards created by dust, noise, and toxic substances, provides a constant safeguard for the health of employees. The province's Industrial Health Service maintain a constant vigilance to ensure that the working environment is condusive to good health. If a problem is discovered, this branch of the Department of Health determines its nature and recommends solutions to the employer, whose responsibility is the removal of the condition. Inspections may be carried out at the request of the company, that of other government and regulatory agencies, or as an industry study initiated by the branch itself.

Radiation protection is another facet of the services provided. Industrial Health Services conduct a survey of X-ray, micro-wave, and laser equipment in the province to ensure that the basic safety standards are maintained. For new installations, the branch is required to inspect the plans, approve the building, and to see the equipment in operation before it is put into actual use.

### Company facts public record

For persons considering dealings with any Alberta incorporated company, or extra-provincial corporation, information is maintained by the Companies Branch of the Alberta Provincial Secretary's Department. Each company incorporated in, or doing business in, the province must register with the Branch which maintains a file on the firm. This includes such information as office location, names of directors, authorized capital, classes of shares and any charges registered against the assets of the company. Each year, an annual report must be filed with the Companies Branch, indicating any changes in directors or share capital structure.

Records available include those companies which incorporated in the Alberta section of the Northwest Territories prior to 1905. The Branch retains the records of companies which have gone out of business or which have amalgamated with other companies.

### Utility rates 'balanced'

Alberta's utility services, and the municipalities they serve, are not always in agreement as to what constitutes a "fair rate". For this reason, when a rate increase is requested by a public utility company, the jurisdiction of the raise is judged by an objective third party; the provincial Public Utilities Board. On application for an increase in rate, the Board institutes a public hearing at which it hears evidence, and arguments from both the utility company and the municipalities it serves. The Board must determine if the rate is fair to the customer and still permits the company a reasonable return on its investment. If so, the increase is permitted. Jurisdiction of the Board does not extend to municipally-owned utilities, unless they so elect.

The Public Utilities Board may also hear complaints from Alberta residents who consider municipal utility charges do not conform to the municipal utility rate structure; are improperly imposed; or discriminatory.

**ALBERTA GOVERNMENT SERVICES MOVE IN MANY DIFFERENT DIRECTIONS**

*For further information, apply either directly to the Department concerned or the Alberta Government Publicity Bureau, 1618 Centennial Building, Edmonton, Alberta*

# Сторінка Саскачевану

SASKATCHEWAN PAGE

1306 - 20th St. W., Saskatoon, Sask

РІК 5. Телефон: 242-6364 Ч. 18

Редагує: Анна Марія Баран

## ТОРЖЕСТВО ПОМІСНОСТИ НАШОЇ ЦЕРКВИ

Рада українських громадських організацій за патріярхію Української Католицької Церкви в Саскатуні відбула 6 листопада свої другі наради, після вибору й порішила відбути в Саскатуні свято помісности Української Католицької Церкви. Сходини відбулися в клюбовій кімнаті Дому молоді. Сходинами проводила голова п-і Анна Баран, а секретарював секретар п. Н. Зварич. В сходинах взяли участь: члени призидії п. Т. Пасічняк, п. О. Нагачевський, п. С. Войтович, п. В. Шарко та члени ради: д-р М. Стадник, п. П. Колишір, п. М. Бойчук, п. І. Хрущ, п. Я. Сиваник, п. С. Кузьма, п-і А. Пасічняк, п-і Н. Нагачевська, п-і А. Пеля, а від духовенства о. радник В. Івашко.

Приявні заслухали й прийняли протокол першого засідання ради та вибрали п. О. Нагачевського скарбником, а відтак обговорювали справи святкувань із 4 жовтня. В часі нарад обговорювано справу української патріярхії й вирішено відсвяткувати в неділю, 6 грудня торжество помісности Української Католицької Церкви. Для переведення торжества вибрано окремий програмовий комітет в такому складі: д-р М. Стадник — голова, члени: Т. Пасічняк, С. Войтович, С. Кузьма, п-і Н. Нагачевська, Н. Зварич. Члени комітету узгіднили між собою завдання в підготовці. У виготовленні інформативного матеріялу про свято помісности в двох мовах, яке буде роздане учасникам свята, співпрацюватиме з членами комітету о. радник В. Івашко.

Свято помісности розпічнеться архиєрейською св. Літургією, яку відслужить в катедральному храмі св. Юрія Преосвящ. Кир Андрей. У святі візьме участь також молодь, зорганізована в Пласті, СУМ і УКЮ та молодечий хор. Співатимуть катедральний хор та хор ЛУКЖ. Головну доповідь виголосить д-р М. Марунчак з Вінніпегу.

Святочна програма свята помісности 6 грудня в Саскачевані розпічнеться в годині 3-ій пополудні в авдиторії Осередку молоді.

Високопреподобних, Всесвітліших та Всечесніших Отців душпастирів та все українське громадянство Єпархії до масової участи в святі помісности Української Католицької Церкви запрошує Рада українських громадянських організацій в Саскатуні та програмовий комітет свята.

## Катедральний відділ УКЮ при праці

Відділ Українського Католицького Юнацтва при катедрі св. Юрія в Саскатуні, після літнього відпочинку, відновив та пожвавив свою діяльність. В неділю, 20 вересня відбулися загальні збори відділу, на яких вибрано нову управу та намічено плян діяльности на найближчий час. До управи відділу увійшли: Данило Боднар — голова, Орест Бойко — заст. голови, Юрія Гишка секр., Сенді Скакун — скарбник, Зенон Тріщук — п'ятий член. Комітети товариський: Надя Стадник, Флоренс Думанська, Володимир Шевага, Володимир Олійник; спортовий: Розалія Котляр, Вернард Стадник; релігійні справи: Леона Богун; перекуска під час сходин та при інших натодах: Павля Метанчук, Надя Дуда, Ілейн Сапєга; програмовий комітет: Орест Бойко, Данило Боднар, Володимир Шевага; телефони: Ілейн Карватська, Яків Бойко; контрольна комісія: Ярослав Стадник, Йосиф Задорожняк.

У відділі є тепер 42 члени. Сходини відділу відбуваються щопонеділка. В програмі сходин є: ділові справи, дискусії на різні теми, розривка. Після кожних сходин є ще спортові зайняття.

Члени відділу перевели між собою, при допомозі квестіонарів, анкету, щоб довідатися, чим поодинокі члени цікавляться. Після того опрацьовано теми доповідей та дискусій, які переводяться на сходинах. Варто завважити, що між наміченими доповідями та дискусіями переважають теми, що відносяться до українських звичаїв, українських традицій та українського обряду.

Тепер відділ веде підготовку до спортового турніру українських спортових клюбів у Саскатуні. Йдуть приготовання до перед-різдвяної розігравки, що з неї дохід призначено на викінчення тущів та роздягалень в спортовій залі.

Молодь УКЮ підготовила теж програму для відзначення свята свого духовного опікуна св. Архистратига Михаїла. Відділ підготовляється дбайливо також до своєї точки в торжестві помісности Української Церкви. Відділ має своїх представників у Раді мирян за патріярхію Української Католицької Церкви в Саскатуні.

Щоб могти відвідати з колядою українські родини в часі Різдвяних Свят, члени відділу вивчають нові колядки.

**Dr. M. F. Stadnyk**
**Dr. Irwin Stadnvk**
Окулісти-Оптометристи
512 Canada Bldg. Saskatoon
Phone 242-8656

## Першого листопада в Саскатуні

Як і попередніми роками, саскатунська українська громада відсвяткувала гідно й урочисто світлі роковини Листопадового чину.

В неділю, 1 листопада на всіх богослужбах оо. душпастирі в своїх проповідях пригадували вірним листопадовий чин та жертви, що за нього поклали найкращі сини України. В тому дні пригадувано теж світлу постать митрополита Слуги Божого Андрея Шептицького, що також у тому дні відійшов з цього світу. Згадували теж тисячі української молоді, яка в нерівному бою з наїздником, поклала на жертівнику батьківщини своє молоде життя, захищаючи волю рідного народу.

В одинадцятій годині, після Служби Божої, Преосвященний Кир Андрей, в сослуженні отців душпастирів катедральної парафії: о. прелата І. Олійника, о. декана П. Криворучки, о. радника В. Івашка відслужив соборну панахиду за всіх, що склали своє життя за волю України. В часі панахиди співав катедральний хор під ородою Св. Чепиги. Катедральний храм був ущерть наповнений, що, під проводом Преосвящ. Владики та о. душпастирів, після панахиди вшанували однохвилинною мовчанкою погибших героїв та молилися за терплячу рідну Церкву та за відродження християнської України.

Вечором того дня, заходами організацій: Братства Українців Католиків, Українського Національного Об'єднання та Ліги Визволення України, відбулися в залі УНО святочні сходини. Доповідь, надхнену великим патріотизмом та застановою, чому "встоятись не було сили" та теперішним станом українського народу в Україні та в розсіянні, виголосив д-р М. Небелюк. Довгого вірша про постійні змагання України до волі та до того, щоб бути господарем на власній землі, відрецитував із глибоким відчуттям піонер п. І. Білосовський.

Свято відкрив, а відтак проводив програмою п. Й. Грицан. В рямцях програми вшановано однохвилинною мовчанкою поляглих героїв із днів Листопадового чину. Святочні сходини закінчено піснею "Не пора".

## Курси

**Зорово-слухової методи навчання української мови в Саскатуні**

Курси були зорганізовані в залі парафіяльного дому катедральної парафії, а відбувалися вечорами від 16 вересня до 21 жовтня. Курс вела проф. Рома Франко. На курсі було 18 учасників й усі вони закінчили курс іспитом.

Завданням курсу було вишколити вчителів навчати української мови при допомозі тої методи. Із курсантів, що покінчили курс, сімох буде вчити в рідних школах, дев'ять в інших загальних школах, а два буде вчити тої системи в університеті.

Зорово-слухову методу схвалюють й поручають деякі вчителі як дуже успішну для навчання української мови. В Саскатуні послуговується тою методою з добрим успіхом рідна школа при катедрі Пресв. Тройці.

## Річниця смерти Ст. Бандери

В неділю, 25 жовтня вечером відслужено в катедральному храмі св. Юрія молебень, а відтак панахиду за спокій душі сл. п. Степана Бандери, що його 11-а річниця смерти сповнилася цього року. На богослужбі, яку служив о. В. Івашко, було поважне число вірних. В часі панахиди члени СУМ в одностроях держали почесну сторожу. Під час панахиди співав катедральний хор.

Після панахиди в авдиторії Осередку молоді відбулися святочні сходини, на яких була доповідь п. Ст. Кузьми про Степана Бандеру в відтак відома в Саскатуні декляматорка Доня Пасічняк сказала відповідну до хвилини деклямацію.

Опісля, за старанням п. В. Шарка, висвітлено фільм з похорону Степана Бандери, в якому учасники мали нагоду побачити величаві похоронні обряди, а на кінці почути український національний гимн, який співали учасники похорону, безпосередньо після похорону на мюнхенському цвинтарі.

В той спосіб саскатунська громада вшанувала 11-і роковини свого національного героя сл. п. Степана Бандери.

## Конференція священників

Конференція священиків Саскатунської єпархії відбулася в вівторок, 17 листопада в приміщенні Осередку молоді. В конференції взяло участь 48 священників. Двох було неприявних. Конференцією проводив саскатунський Владика Преосвящ. Кир Андрей (Роборецький).

Учасники конференції вислухали двох доповідей: о. М. Щудла ЧНІ про місії та о. І. Кобеляка: "Священник в нинішньому часі". Після доповідей відбулися дискусії в окремих комісіях, у висліді чого намічено ряд пропозицій відносно праці в нашій Єпархії.

Вирішено, що оо. душпастирі відбуватимуть свої сходини в осідках деканатів, тобто в Ріджайні, Канорі, Принс Алберт і Саскатуні й на них будуть обговорювані справи душпастирської праці в їхніх душпастирських округах. Окружні конференції будуть відбуватися з такою самою програмою, як була конференція в Саскатуні. В часі конференції будуть виголошені доповіді, а відтак буде дискусія та обговорення доповідей.

В часі саскатунської конференції заторкнено теж справу української патріярхії, що мала б бути завершенням Помісної Української Католицької Церкви. Справа патріярхії буде обговорена ширше на чергових нарадах оо. душпастирів.

В часі конференції Преосвящ. Кир Андрей переповів теж зміст нарад конференції канадських єпископів, яка відбулася минулого місяця в Оттаві.

## Збірка «теґ дей» в Саскатунській єпархії

З переведеної в цьому році збірки "Теґ дей" в Саскатунській єпархії прислали досі звідомлення та гроші: П. Гр. Чирський, Шиго — $10.00; о. прелат С. Пасічняк — $40.00; о. М. Пилипець, Мус Джо — $8.20; о. Р. Музичка, Айтуна — $39.90; о. В. Кобра, Айтуна — $42.85; відділ БУК Кадворт — $12.50; о. А. Хоронжий, Альвена — $11.30; о. П. Гардибала, Бюкенан — $27.75; відділ БУК, Йорктон — $78.32; о. Б. Бачинський, Норт Батлфорд — $21.52; о. М. Шевчук, Вакав — $ 11.30; о. І. Кобеляк, МСФ, Мелфорт — $25.28.

Єпархіяльна управа Братства Українців Католиків щиро дякує всім отцям парохам, відділам БУК, п. Гр. Чирському, жертводавцям та всім, що причинилися до успішного переведення збірки "Теґ дей" за їхню працю. Одночасно просить тих Всеч. оо. парохів та відділи БУК, які ще не перевели в своїх парафіях тої збірки, щоб вони вчинили те негайно й переслали гроші та звіт до Єпархіяльної управи в Саскатуні.

Сподіємося, що Всеч. отці та управи відділів БУК розуміють, що БУК, як організація українців католиків, потребує грошей на покриття різних видатків, що зв'язані з репрезентацією українців католиків в загально-громадських організаціях. З признанням треба признати, що відділи БУК в Йорктон, Ріджайні та Саскатуні працюють надзвичайно успішно й проробили вже чималу працю.

Саскатунський відділ БУК розпочав будову пливальні в єпархіяльному парку, недалеко Саскатуну, для вжитку української католицької молоді й ясно, що хочби цей проєкт, як теж інші невідкладні зобов'язання БУК, заслуговують на піддержку всього українського католицького загалу. Тому ще раз просимо піддержки в усіх тих членів нашої спільноти, що належно доцінюють працю Братства Українців Католиків для добра нашої Церкви та українського народу.

**Єпархіяльна Управа БУК**

## КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Комітет і учителі першого курсу українознавства в Саскатуні на 1969-70 шкільний рік. Від ліва: п-і Параня Турецька — фінансова секретарка відділу КУК і комітету курсів, п-і Анна М. Баран — голова відділу КУК і заступниця голови комітету, п-і Мирослава Клименко — секретар, сестра Христина — учителька, проф. Юрій Фотій — учитель, о. Володимир Івашко — опікун курсів, проф. Рома Франко — учителька, проф. о. Олег Кравченко — учитель і п. Теодор Пасічник — фінансовий референт.

Започатковані в минулому році курси українознавства Комітетом Українок Канади, відділ в Саскатуні, в цьому році продовжують успішно свою діяльність. В понеділок, 9 листопада в канцелярії дому Осередку молоді відбулася, друга в цьому році, нарада комітету курсів. На нараду, що нею проводив д-р М. Небелюк, голова комітету, прибули деякі вчителі, що викладали на курсах минулого року.

Після довшої дискусії, вирішено поділити курсантів цьогорічного курсу 1970-71 р. на дві групи. Перша група розпічне своє навчання в понеділок, 11 січня в год. 7-ій вечора. Курси будуть відбуватися кожного понеділка від год. 7-ої до 9-ої вечора в приміщеннях рідношкільних кляс при катедрі св. Юрія. На курсах будуть викладати українську мову та, частинно, літературу, історію та ґеографію України. На курсах викладатимуть: проф. Юрій Фотій, учитель Юрій Жеребецький і учитель Володимир Сенчук. Цей курс призначений для тих учнів, що закінчили дев'яту клясу середньої школи й знають українську мову в слові та письмі.

Другий курс розпічнеться в середу, 14 січня в год. 7-ій вечора теж в приміщеннях рідної школи катедри св. Юрія. На курсі навчатимуть тих самих предметів, що й на першому курсі, хоч тут будуть додані ще деякі інші теми. На цьому курсі викладатимуть студенти, які кінчають студії українського предмету на Саскачеванському унівеситеті. Навчання буде вестися в українській мові, а деякі пояснення, в міру потреби, будуть давані в англійській мові. На цей курс можуть ходити студенти й не-студенти, які закінчили 16 років життя.

Оба курси триватимуть два роки. Курсанти першого курсу будуть складати іспити й дістануть свідоцтво закінчення курсу. Учасники другого курсу не будуть складати іспиту, лише дістануть посвідку учасника курсів. Такі посвідки дістали всі учасники минулорічних перших, загальних і вступних курсів. Оба курси триватимуть до 7 червня.

## Похорон бл. п. Анни Ґураш в Саскатуні

В понеділок, 14 вересня відійшла у вічність бл. п. Анна Ґураш, дружина відомого громадського діяча Петра Ґураща. Покійна померла в університетському шпиталі в Саскатуні, після дворічної важної недуги. Перед смертю вона прийняла Найсв. Тайни.

Покійна Анна прийшла на світ 21 травня 1920 р. на фармі недалеко Прудгом, Саск. в родині Мазуркевичів. Кілька років після її народження її родичі перейшли жити на постійне до Вонди й там покійна Анна закінчила 10-у клясу народної школи. В 1941 р. покійна одружилася з Петром Ґурашем й разом з ним фармувала до 1946 р., коли то п-во Ґураші перейшли жити до місцевости Рак, де мали крамницю з харчовими товарами й пошту до 1951 р. В тому році покійна враз зі своєю родиною перейшла жити до Саскатуну, де проживала до смерти,

По приїзді до Саскатуну покійна Анна включилася в працю відділу ЛУКЖ при катедральній парафії св. Юрія, де щиро й віддано працювали аж до своєї хвороби. Своєю відданістю та працею на парафіяльній та громадській ниві, своєю добротою та своїм щирим і приязним відношенням до всіх приятелів, знайомих та сусідів покійна з'єднала собі загальну любов та пошану.

Оплакують покійну її чоловік Петро, з яким прожила в примірному подружжі 29 років, три дочки: Славка, зам. Васильовська, Лорін, зам. Мартинс та малолітна Тереса, син Давид та одна внучка. Окрім того оплакують покійну її сестри Павлина Король в Саскатуні, Михайлина Кілтика в Прудгом, Францішка Дометі, Олена Кава в Судбури, Юзька Грицюк у Фішкірк та два брати Михайло в Вонді та Антін в Саскатуні.

Похорон покійної зачався панахидою, що її в середу, 16 вересня відслужив у катедральній церкві св. Юрія в Саскатуні, при великій участи родини, приятелів та знайомих, о. прелат І. Олійник. Заупокійну св. Літіргію та похорон відслужив о. прелат Олійник в четвер, 17 листопада та попращав покійну від імені парафії, родини, приятелів та знайомих. Також у день похорону простора катедральна церква св. Юрія була заповнена родиною покійної, її приятелями та знайомих, що прийшли востаннє попращати покійну та відпровадити її на вічний спочинок. Тлінні останки покійної зложено на місцевому католицькому цвинтарі.

Після похорону відбувся в парафіяльній залі поминальний обід для учасників похорону, що ого приготовили членкині відділу ЛУКЖ катедральної парафії. В часі обіду о. прелат І. Олійник склав родині вислови співчуття та попращав покійну від родини, приятелів та відділу ЛУКЖ, якого покійна була доброю членкинею, згадуючи християнські прикмети покійної, якими вона з'єднала була собі загальну любов та пошану між усіми, що її знали. В часі обіду переведено збірку на добродійні цілі, з якої передано 10.00 дол. на "Українські Вісті". За жертву щиро дякуєм, а покійній Анні вічна пам'ять.

бл. п. Анна Ґураш

### ПОДЯКА

Прибиті горем та смутком по утраті нашої дорогої дружини, матері та бабуні складаємо щиру подяку: Всесвітл. о. прелатові І. Олійникові за відслуження похоронних відправ та слова пращання й потіхи, членкиням місцевого відділу ЛУКЖ за приготування поминального обіду, родині та приятелям за жертви на Служби Божі, квіти на могилу, вислови співчуття та розради а також всім учасником похорону, що прийшли востаннє попращати покійну.

Хай Всевишній винагородить всіх вас сторицею а ти наша дорога дружино мамо та бабуню спи вічним сном, ми про тебе будемо все пам'ятати.

**Муж Петро, діти та внучка**

## Український парк

**(Пайк лейк) бл. Саскатуну ЦІННИЙ ПРОЄКТ БУК**

В 1959 р. Саскатунська єпархія стала власником 80-акрової площі, 15 миль на полудневий захід від Саскатуну, в напрямі озера Пайк лейк. Придбання тої площі, дуже відповідної на літні відпочинкові табори й підприємства, треба завдячувати покійному Володимирові Гнатюкові. Кошта купна землі покрив Клюб українських католицьких професіоналістів і підприємців.

В парку вже пороблено деякі конечні праці. Покладено дороги, прочищено ліс, підготовлено площі для спорту і гор, збудовано кілька будинків, запроваджено електрику й телефон. В тому багато допомагали брати Дж. і В. Петрик. Але на площі недоставало ще одного: води до купання. Цього року саскатунський відділ Братства Українців Католиків піднявся виконання того важливого й конечного завдання, а саме будови відповідної купальні.

Осінню розпочато підготовчу працю в парку, щоб весною можна було її продовжувати. Рівночасно розпочато збірку фондів. Щоб заохотити жертводавців до скорих жертв, проголошено, що, хто до кінця червня 1971 р. зложить 100.00 дол. або більше, дістане виказку, на основі якої зможе вживати купелевий басейн безплатно протягом 10 років. Досі склали жертви: $200.00 — Преосвящ. Кир Андрей Роборецький; по $100.00: п. Стефан Куривчак, о. Никола Будз, о. д-р Григорій Миколів, о. Володимир Івашко, п-і Катерина Гнатюк, п-во Іван і Анна Щудлики, д-р Степан і п-і Галина Дершко, п-во Василь і Єлисавета Гнатюк.

Всім жертводавцям сердечну подяку складає Управа відділу БУК в Саскатуні.

**Українські Похоронні Заведення в Алберті**

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

**Park Memorial Funeral Directors**

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Viina — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної газоліни та оливи до авт.

**Artic Service Station Ltd.**

12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212

Власник і керівник: Маріян Страшок

**JACK STRONG PHARMACY**
**& CAMERA SHOP**

10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі

МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.

Перевози за контрактом — комерційні ціни.

**Jim's Express & Transfer Ltd.**

Phone: 422-6669.


**УСМІХНІТЬСЯ**

— Чому ви ніколи не виступаєте на зборах?

— Я дуже хочу виступити, але не знаю, що будуть говорити після мене.

* * *

— Добре грає ваша дочка?

— Та як вам сказати... Поки що сусіди не скаржаться.


**Найкраща програма для цілої родини!**

Найбільший польський фільм від часу фільму «Хрестоносці»!

**«ЖІНОЧКА ДЛЯ АВСТРАЛІЙЦЯ»**

в кольорі

В фільмі виступають танцюристи славного танцювального ансамблю "Мазовше".

ДОДАТКОВІ ДВА КОЛЬОРОВІ ФІЛЬМИ: "ПРАІСТОРІЯ ПОЛЬЩІ" і "ЦИРК"

**НЕДІЛЯ, 29 листопада**

AVENUE THEATRE
9030 - 118 Ave. — Tel. 477-3233

Каса відкрита від год. 1-ої попол.
Початок програмів в год: 1:15 і 3:30 попол.
Вступ: дорослі $2 студенти $1.50 діти 50 ц.

**Дарунки для рідних в Україну**

висилає до ваги 44 фунти

**VEGA**

UNIVERSAL STORE
10343 - 97 St., Edmonton

**Велика обнижка цін!**

● ПОТРІБНО СТАРШОЇ української господині для хатньої роботи для двоїх старших людей. Добра платня для доброї господині, відповідно до умови. Зголошення слати на адресу:

13362 King George Highway
SURREY, B.C.
Tel.: 584-6380

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562


**УСМІХНІТЬСЯ**

— Кумасю, от горе мені на старість — недобачати стала. Он бачу, що пішла людина, а хто саме — ніяк не впізнаю.

— А бодай вам, кумцю, та то людина? То ж мій зять.

# МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

(закінчення з 6 стор.)

суду. Пошта не знає жартів з такими справами й Фред опинився в тюрмі, очивидно, стратив працю. Тоді став посередником і водив наших людей до професіоналістів. Згодом, як в Едмонтоні побудовано готелі, то він постійно сидів в Готелі Кінг Едвард й там його завжди можна було стрінути. Але Фред не зачинав ніякої розмови, доки йому не поставили п'ять склянок пива. Та люди його любили й радо до нього йшли за посередництвом, бо він знав добрих професіоналістів у Едмонтоні й знав незле англійську мову так, що був добрим перекладчиком й міг справу добре представити.

Як я вже мав своє іміграційне посередництво, Фред припровадив був до мене одного чоловіка, щоб йому виповнити внесок на громадянські папері. З тим було тоді досить багато мороки, але хтось мусів нашому чоловікові допомогти, бо він сам собі не міг дати з тим ради. Я виповнив форму й тоді той чоловік питається мене, кільки мені належиться. Я знав, що Фредові треба буде дати бодай два доляри й кажу: "п'ять долярів". А Фред тоді накинувся на мене з криком: "Слухай! Я йому казав, що то має коштувати 25.00 долярів. Як ти можеш так тано брати?" Я відповів спокійно, що, як той чоловік хоче дати Фредові 25.00 дол., то най дає. Я в нього більше не жадаю, як 5.00 дол. Фред розсердився й вибіг з мойого бюра на двір, але ще по дорозі мені сказав, що більше до мене вже нікого не приведе. Чоловік подякував мені за прислугу, дав мені п'ятку й пішов у свою дорогу. А Фред, здається, з того посередництва не дістав нічого. Він, правда, вже відтак більше в мене не показався. Я й не хотів, бо я не мав серця здирати наших людей.

Фред дальше був посередником й умер десь перед шести роками. Фред мав добру жінку й гарну дочку. Але не знаю, чи жив з нею до кінця життя. Фред належав до москвофільської групи.

Троха більше милосердя над нашими людьми мав Черняк, бо рахував за посередництво менше, як Фред. До готеліз теж не заходив. Він мав теж жінку й сина, але я не знаю, що з ними сталося. Таких наших посередників було більше, але я знав добре тих двох, тому й про них згадую.

Іван Рудик виїхав був з Едмонтону й був форманом на залізничій дорозі десь коло Егримонту. Опісля відкрив був крамницю в Редзей, яку він дуже гарно провадив. Відтак її продав і купив уділи в м'ясній фабриці Кепітал Пекерс в Едмонтоні. Там він був через довший час, але почув, що його сили підупадають, тоді продав свої уділи й пішов на заслужений відпочинок. Ще донедавна їздив власним автомобілем, але добре не добачував й мусів залишити. Недавно померла його дружина й він живе сам недалеко церкви св. Іллі, де він є членом і троха помагає співати. Має дві дочки, які одружені й тішиться внуками. Іван Рудик належав до тих наших гарних й добрих поселенців, що радо давали на кожну українську ціль. Ми їх нераз називали "старокрайовими ґаздами"...

Професія посередниківстріт-вокерів теж уже закінчилися. Сьогодні маємо досить наших професіоналістів й не треба ніяких перекладчиків. А наші поселенці вже настільки знають англійської мови, що договоряться й з не-українцями. Але через якийсь час деякі наші люди жили з такого посередництва й жили незле...

## ЮЛІЯН КІНІСЬКИЙ МІСЬКИМ РАДНИМ

В додаткових виборах до міської ради Едмонтону, що відбулися в середу, 25 листопада, вибрано радним Юліяна Кініського.

Справа конвенційного центру — омніплексу, що мав коштувати бл. 35 мільйонів долярів, перепала. Більшість власників посілостей в Едмонтоні заявилися проти омніплексу.

Зацікавлення виборців було радше омніплексом, як міським радним, який буде в міській раді лиш до чергових виборів, що відбудуться в 1971 р.


**ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ**

**Wasson Denture Clinic**
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

**Burton Denture Clinic**
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

**ДЕНТИСТИ**

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
**Dr. B. N. SHLAIN**
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

**Д-р А. С. НАЙ**
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

**ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ**

**Drs. Kozak, Church, Craig and Hunter**
OPTOMETRISTS
790 Avord Tower, 2002 Victoria Ave.
Regina — Sask.
Phones: LA 3-6009 LA 2-4347 LA 2-6024

**Д-р Левко Г. Фарина**
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — — Припасовує окуляри

**ВЕГРЕВИЛ І ОКОЛИЦЯ!**
щосуботи у Вегревил під адресою:
Legion Hall, Ste. 3, Vegreville
**DR. P. A. STARKO**
ОКУЛІСТ
Адреса едмонтонського офісу:
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone GA 2-1248

**ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН**

**Д-р І. Смульський**
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

**Д-р М. Снігурович**
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

**Д-р В. А. Шандро**
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

**Д-р Г. Стефаник**
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

**Д-р Мирон Старко**
Спеціяліст — оператор носа і залози (glands). від глухоти, недуг горла, ди...
Tonsils, adenoids, сайнисис ниці і кормового проводу
225 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave., Edmonton
Тел.: офісу 424-4773
дому 482-2217

**Д-р Н. Д. Голубіцький**
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

**AARON DENTURE CLINIC**
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Аве.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

**Річна передплата "УВ" — тільки $5.00**

**ХІРОПРАКТОР**

**Д-Р ВІКТОР БАЙРАК**
(хіропрактор)
**Dr. V. A. Bayrock**
СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ХРЕБТА, КОСТЕЙ І НЕРВОВИХ НЕДУГ, ЩО ЧАСТО СПРИЧИНЯЮТЬ БОЛІ В ЦІЛІМ ТІЛІ ТА ГОЛОВІ
9617 - 111th Ave., Edmonton, Alta.
X - Ray ТЕЛ.: офісу 422-7656
дому 479-3480

**Не ризикуйте, але асекуруйте!**

АСЕКУРАЦІЇ: від вогню ● авт і троків ● бонди для контракторів ● від крадіжі ● особиста відповідальність.

Наше завдання — не лише мати багато клієнтів, але теж дати найкращу обслугу!
Переконайтеся про це самі!

Асекурація — то не витрата, а зиск.

J. GULAYETS
Insurance Mgr.

**STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.**
Phones: 429-2657 — 422-7218
10018 - 101 A Ave. Edmonton

# ПЕРШИЙ РАЗ!
## ПРЯМІ ПОЛІТИ В КИЇВ!

★ БЕЗПЛАТНО — 66 Фунтів багажу
★ БЕЗПЛАТНО — Ручна сумка
★ БЕЗПЛАТНО — Напитки на літаку

ГРУПОВІ ТУРИ ПО РІЗНИХ МАРШРУТАХ,
включаючи слідуючі міста:
КИЇВ - ЛЬВІВ - ТЕРНОПІЛЬ - ЧЕРНІВЦІ - СОЧІ, - ОДЕССА

**ГРУПИ ВИЛІТАЮТЬ З КАНАДИ:**
20 травня – 3 червня – 11 липня – 4 серпня
24 травня – 29 червня – 17 липня – 17 серпня
27 липня – 22 серпня

**РІЗНІ ЦІНИ**, починаючи від $875 з Едмонтону і Келґарі

**Важливе!**

Через то, що кількість місць на літаках обмежена, ви повинні зложити завдаток не пізніше 90 днів перед виїздом. Наприклад, якщо ви бажаєте їхати 20-го травня, ви повинні зложити завдаток **не пізніше** 20-го лютого.

За дальшими інформаціями звертайтеся до:

East-West Travel,
10553A - 97 Street
Edmonton, Alberta
Ph.: 424-9907; 422-1468

Inter-Nation Travel,
1605 Centre Street North,
Calgary, Alberta
Ph.: 276-1905

PLEASE SEND ME DETAILED INFORMATION

NAME ..............................
ADDRESS ..............................
PHONE ..............................

**ВЕЛИКІ ХВИЛИНИ АЛЬБЕРТИ.**

Представлення славних акторів-зірок з Вашої улюбленої наліпки Летбридж.

**Схід зустрічається із Заходом**

Правдоподібна історія! Властиво що ж кращого Ви можете сподіватися від безглуздої групи характерів на нашій наліпці. Вони можуть змінити вигляд великої історії Альберти — але вони ніколи не змінять смаку великого пива Альберти. Летбридж Пілзнер: так правдивий і різкий як наша піонерська традиція. Прославлений за добрий, старо-фасоновий смак. А було воно в цей спосіб майже пів сторіччя. Так вдоволяйтеся Вашими власними Великими Хвилинами з ОРИГІНАЛЬНИМ Пілзнером Альберти. Замовляйте "Летбридж Піл!"

Pilsner BEER

ТРАДИЦІЯ, ЩО ЇЇ МОЖЕТЕ ЗАСМАКУВАТИ. З THE HOUSE OF LETHBRIDGE